叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一艘船的一生(the Life Of A Ship) 000001

2. 一艘船的一生(the Life Of A Ship) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一艘船的一生(The Life of a Ship)
第1/2页

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
" **The** **Life** **of** **a** **Ship**
" 这 生活 的 一个 船

《一艘船的一生》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
The **Life** **of** **a** **Ship** **from** **the** **Launch** **to** **the** **Wreck** **.**
这 生活 的 一个 船 从 这 发射 到 这 破坏 .

一艘船的一生：从下水到沉没。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] [bɔɪ] .
Song **of** **the** **Sailor** **Boy** **.**
歌曲 的 这 水手 男生 .

水手男孩之歌。

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
Oh **!** **I** **love** **the** **great** **blue** **ocean** **,**
哦 ! 我 爱 这 伟大的 蓝色的 海洋 ,

哦！我爱蔚蓝的大海！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [briːz] ,
I **love** **the** **whistling** **breeze** **,**
我 爱 这 吹口哨 微风 ,

我喜欢微风的呼啸声。

[wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ʃɪp] [swiːps] [ˈlaɪtli]
When **the** **gallant** **ship** **sweeps** **lightly**
什么时候 这 英勇 船 扫荡 轻轻

当英勇的船只轻轻掠过时

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈsiːz] .
Across **the** **surging** **seas** **.**
穿过 这 滔滔 海域 .

跨越波涛汹涌的大海。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [ˈbɪldɪŋ] ;
I **watched** **my** **first** **ship** **building** **;**
我 观看 我的 第一的 船 建筑 ;

我第一次亲眼见证了造船过程；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtɪmbɚz] [raɪz] ,
I **saw** **her** **timbers** **rise** **,**
我 锯 她 木材 上升 ,

我看到她的木梁耸立起来，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [mɑːsts] [wɜːr; wər] ['taʊərɪŋ]
Until **her** **masts** **were** **towering**
直到 她 桅杆 是 参天

直到她的桅杆高耸入云

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪz] .
Up **in** **the** **bright** **blue** **skies** **.**
向上 在 这 明亮的 蓝色的 天空 .

在湛蓝的天空下。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ə'sendɪŋ] ,
I **heard** **the** **cheers** **ascending** **,**
我 听到 这 干杯 上升 ,

我听到欢呼声越来越高。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɪs] [ðə; ði] [foʊm] ,
I **saw** **her** **kiss** **the** **foam** **,**
我 锯 她 吻 这 泡沫 ,

我看见她亲吻了泡沫，

[wen] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [hʌl] [went] ['plʌndʒɪŋ]
When **first** **her** **hull** **went** **plunging**
什么时候 第一的 她 船体 去 骤降

当她的船体第一次下沉时

['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] .
Into **her** **ocean** **home** **.**
进入 她 海洋 家 .

回到她位于海洋的家。

[hɜːr; hər] [flægz] [wɜːr; wər] ['geɪli] ['striːmɪŋ] ,
Her **flags** **were** **gaily** **streaming** **,**
她 旗帜 是 兴高采烈地 流媒体 ,

她的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And **her** **sails** **were** **full** **and** **round** **,**
和 她 帆 是 满的 和 圆形的 ,

她的帆又大又圆，

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ,
When **the** **shout** **from** **shore** **came** **ringing** **,**
什么时候 这 喊 从 支撑 来了 铃声 ,

岸边传来喊声，

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] !
for **the** **Outward** **-** **bound** **!**
为了 这 向外 - 边界 !

为了户外探险！

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !
” **But** **,** **alas** **!**
” 但 , 唉 !

“但是，唉！

[er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst]
ere **long** **a** **tempest**
埃雷 长的 一个 暴风雨

不久之后，一场暴风雨

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr]
Came **down** **with** **awful** **roar**
来 向下 和 可怕 吼

伴随着可怕的咆哮声降临

[ænd; ənd] [dæʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] ['piːsɪz]
And **dashed** **our** **ship** **in** **pieces**
和 虚线 我们的 船 在 件

我们的船被撞得粉碎。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] .
Upon **a** **foreign** **shore** **.**
之上 一个 外国的 支撑 .

在异国的海岸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði]['wɔːtərz]
But **He** **who** **holds** **the** **waters**
但 他 WHO 持有 这 水

但祂掌管水源

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [hænd] ,
In **His** **almighty** **hand** **,**
在 他的 全能的 手 ,

在祂全能的手中，

[brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] ['seɪfli]
Brought **all** **the** **sailors** **safely**
带来 全部 这 水手们 安全

安全带走了所有水手。

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
Back **to** **their** **native** **land** **.**
后退 到 他们的 本国的 土地 .

回到故土。

['deɪvi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃər] [bɔɪ] ; [ænd; ənd]['deɪvi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
Davy **was** **a** **fisher** **boy** **;** **and** **Davy** **was** **a** **very** **active** **little** **boy** **;**
戴维 曾是 一个 渔夫 男生 ; 和 戴维 曾是 一个 非常 积极的 小的 男生 ;

戴维是个渔夫；戴维是个非常活泼的小男孩；

[ænd; ənd]['deɪvi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .
and **Davy** **wanted** **to** **go** **to** **sea** **.**
和 戴维 通缉 到 去 到 海 .

戴维想出海。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
His **father** **was** **a** **fisherman** **,** **his** **grandfather** **had** **been** **a** **fisherman** **,**
他的 父亲 曾是 一个 渔夫 , 他的 祖父 有 到过 一个 渔夫 ,

他的父亲是渔民，他的祖父也是渔民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] :
and **his** **great** **-** **grandfather** **had** **been** **a** **fisherman** **:**
和 他的 伟大的 - 祖父 有 到过 一个 渔夫 :

他的曾祖父是一名渔民：

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['deɪvi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
so **we** **need** **not** **wonder** **much** **that** **little** **Davy** **took** **to** **the** **salt** **water** **like** **a** **fish** **.**
所以 我们 需要 不是 想知道 很多 那 小的 戴维 采取 到 这 盐 水 喜欢 一个 鱼 .

所以，我们不必太惊讶小戴维像鱼儿一样喜欢上了海水。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [kræbz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When **he** **was** **very** **little** **he** **used** **to** **wade** **in** **it** **,** **and** **catch** **crabs** **in** **it** **,**
什么时候 他 曾是 非常 小的 他 用过的 到 涉水 在 它 , 和 抓住 螃蟹 在 它 ,

他小时候经常在河里趟水，还抓螃蟹。

[ænd; ənd] ['gæðər] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [bɪld] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

and	gather	shells	on	the	shore	,	or	build	castles	on	the	sands	.
和	收集	贝壳	在	这	支撑	,	或者	建造	城堡	在	这	沙子	.

在岸边捡贝壳，或在沙滩上堆沙堡。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd][ræn][hoʊm][tuː; tə]

Sometimes	,	too	,	he	fell	into	the	water	neck	and	heels	,	and	ran	home	to
有时	,	也	,	他	跌倒	进入	这	水	脖子	和	高跟鞋	,	和	跑	家	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

有时，他也会脖子和脚后跟掉进水里，然后跑回家找妈妈。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ;

who	used	to	whip	him	and	set	him	to	dry	before	the	fire	;
WHO	用过的	到	鞭	他	和	放	他	到	干燥	前	这	火	;

曾经鞭打他并把他放在火前晒干的人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [fɪʃ] ,

but	,	as	he	grew	older	,	he	went	with	his	father	in	the	boat	to	fish	,
但	,	作为	他	生长	老	,	他	去	和	他的	父亲	在	这	船	到	鱼	,

但是，随着年龄的增长，他开始和父亲一起乘船去捕鱼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

and	from	that	time	forward	he	began	to	wish	to	go	to	sea	in	one	of
和	从	那	时间	向前	他	开始	到	希望	到	去	到	海	在	一	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [nɪr] [hɪz; ɪz]

the	large	ships	that	were	constantly	sailing	away	from	the	harbour	near	his
这	大的	船舶	那	是	不断地	帆船	离开	从	这	港口	靠近	他的

['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

father's	cottage	.
父亲的	小屋	.

从那时起，他开始渴望乘坐经常从他父亲小屋附近港口驶出的大船出海。

[wʌn] [deɪ] ['deɪvi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['boʊthʊk] ,

One	day	Davy	sat	on	a	rock	beside	the	sea	,	leaning	on	his	father's	boathook	,
一	天	戴维	卫星	在	一个	岩石	旁	这	海	,	倾斜	在	他的	父亲的	船钩	,

有一天，戴维坐在海边的一块岩石上，倚靠着他父亲的船钩。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] [kɑːm]['oʊʃ(ə)n] ,

and	gazing	with	longing	eyes	out	upon	the	clear	calm	ocean	,
和	凝视	和	渴望	眼睛	出去	之上	这	清除	冷静的	海洋	,

她用渴望的眼神凝视着清澈平静的大海，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] ,

on	which	several	ships	and	boats	were	floating	idly	,
在	哪个	一些	船舶	和	船	是	漂浮的	闲散地	,

上面漂浮着几艘船只，静静地漂浮着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][seɪlz] .

for	there	was	not	a	breath	of	wind	to	fill	their	sails	.
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	到	充满	他们的	帆	.

因为一丝风都没有，无法让他们的帆鼓起来。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] ! ” [sed] ['deɪvi] ,

“	Oh	,	how	I	wish	my	father	would	let	me	go	to	sea	!	”	said	Davy	,
“	哦	,	如何	我	希望	我的	父亲	会	让	我	去	到	海	!	”	说	戴维	,

“哦，我多么希望父亲能让我出海啊！”戴维说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

with	a	deep	sigh	.
和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][seɪl] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] ['jɑːndər] , [fɑːr] ,

“	I	wonder	if	I	shall	ever	sail	away	beyond	that	line	yonder	,	far	,
”	我	想知道	如果	我	将	曾经	帆	离开	超过	那	线	远处	,	远的	,

“我不知道我是否有一天能够驶过那条线，远航到更远的地方，

[fɑːr] [ə'weɪ] , [wer] [ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

far	away	,	where	the	sky	seems	to	sink	into	the	sea	!
远的	离开	,	在哪里	这	天空	似乎	到	下沉	进入	这	海	!

遥远的地方，天空仿佛沉入大海！

” [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

”	The	line	that	he	spoke	of	was	the	horizon	.
”	这	线	那	他	辐	的	曾是	这	地平线	.

他所说的那条线就是地平线。

['deɪvi] [hiːvd] [ə'nʌðər] [saɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Davy	heaved	another	sigh	,	and	smiled	;	for	,	just	at	that	moment	,
戴维	喘息	其他	叹	,	和	微笑	;	为了	,	只是	在	那	片刻	,

戴维又叹了口气，笑了；因为就在那一刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kræb] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ʌp][æz; əz] [ɪf]

his	eyes	fell	on	a	small	crab	that	stood	before	him	with	its	claws	up	as	if
他的	眼睛	跌倒	在	一个	小的	螃蟹	那	站立	前	他	和	它是	爪子	向上	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

it	were	listening	to	what	he	said	.
它	是	聆听	到	什么	他	说	.

他的目光落在一只小螃蟹身上，这只螃蟹站在他面前，举着蟹钳，好像在听他说话。

“ [oʊ] , [kræb] , [kræb] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [biːst] !

“	Oh	,	crab	,	crab	,	”	cried	the	little	boy	,	“	you're	a	happy	beast	!
“	哦	,	螃蟹	,	螃蟹	,	”	哭	这	小的	男生	,	“	你是	一个	快乐的	兽	!

“哦，螃蟹，螃蟹，”小男孩喊道，“你真是个快乐的家伙！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['boʊthʊk] ,

”	At	that	moment	he	moved	the	boathook	,
”	在	那	片刻	他	已搬	这	船钩	,

“就在那时，他移动了船钩，

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [ðæt] ['deɪvi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]

and	the	crab	ran	away	in	such	a	desperate	hurry	that	Davy	opened	his	eyes	wide
和	这	螃蟹	跑	离开	在	这样的	一个	绝望的	匆忙	那	戴维	打开	他的	眼睛	宽的

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

螃蟹拼命逃跑，戴维惊恐地睁大了眼睛，说道：

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

['meɪbi] [jɜːr] [nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [biːst] ['æftər][ɔːl] !

maybe	ye're	not	a	happy	beast	after	all	!
或许	是的	不是	一个	快乐的	兽	后	全部	!

或许你终究不是个快乐的家伙！

” [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [ə; eɪ] [staʊt] ['fɪʃərmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

”	While	he	sat	thus	,	a	stout	fisherman	came	up	and	asked	him	what	he
”	尽管	他	卫星	因此	,	一个	肥硕	渔夫	来了	向上	和	问	他	什么	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	thinking	about	.
曾是	思维	关于	.

“他正这样坐着的时候，一个身材魁梧的渔夫走过来问他在想什么。”

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -

On	being	told	,	he	said	,	“	Will	you	come	with	me	,	boy	,	to	the	building	-
在	存在	讲述	,	他	说	,	“	将要	你	来	和	我	,	男生	,	到	这	建筑	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

得知此事后，他说：“孩子，你愿意跟我去建筑工地吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] - [stɑːks] .

and	I'll	show	you	a	ship	on	the	'	stocks	.
和	患病的	展示	你	一个	船	在	这	-	股票	.

我会带你去看一艘正在建造中的船。

- [aɪm]['gɔɪn] - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wen] [ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

'	I'm	goin	'	as	one	of	her	crew	when	she's	ready	for	sea	,
-	我是	去	-	作为	一	的	她	全体人员	什么时候	她是	准备好	为了	海	,

“等她准备出海的时候，我要作为她的船员之一去。”

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] .

and	perhaps	by	that	time	your	father	will	let	you	go	too	.
和	也许	经过	那	时间	你的	父亲	将要	让	你	去	也	.

或许到那时，你父亲也会放你走。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['deɪvi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] ;

”	You	may	be	sure	that	Davy	did	not	refuse	such	a	good	offer	;
”	你	可能	是	当然	那	戴维	做过	不是	拒绝	这样的	一个	好的	提供	;

“你可以肯定，戴维不会拒绝这么好的提议；

[soʊ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

so	the	man	and	the	boy	went	hand	in	hand	to	the	yard	where	ships	were
所以	这	男人	和	这	男生	去	手	在	手	到	这	院子	在哪里	船舶	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

于是，男人和男孩手牵手来到了造船厂。

['deɪvi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Davy	had	never	been	there	before	,
戴维	有	绝不	到过	那里	前	,

戴维以前从未去过那里。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][draɪ][lænd]

and	great	was	his	surprise	when	he	saw	a	huge	thing	standing	on	dry	land
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	什么时候	他	锯	一个	巨大的	事物	常设	在	干燥	土地

,

,

,

当他看到陆地上矗立着一个巨大的物体时，他感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] ['stɪkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

with	great	pieces	of	wood	of	all	shapes	sticking	round	it	,	like	the	skeleton
和	伟大的	件	的	木头	的	全部	形状	粘性	圆形的	它	,	喜欢	这	骨骼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ;

of	a	whale	;
的	一个	鲸	;

周围散落着各种形状的大块木头，就像鲸鱼的骨架一样；

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] , “ [ðer; ðər] , [læd] ,
but **greater** **still** **was** **his** **surprise** **when** **the** **fisherman** **said** **,** **“** **There** **,** **lad** **,**
但 更大的 仍然 曾是 他的 惊喜 什么时候 这 渔夫 说 , “ 那里 , 小伙子 ,
[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
that's **the** **ship** **.** **”**
那就是 这 船 . ”

但更让他惊讶的是，渔夫说：“孩子，那就是那艘船。”

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvi] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] ,
“ **Well** **,** **”** **exclaimed** **Davy** **,** **opening** **his** **large** **eyes** **to** **their** **widest** **,**
“ 出色地 , ” 惊呼 戴维 , 开幕 他的 大的 眼睛 到 他们的 最宽 ,

“哇！”戴维惊呼道，睁大了他的大眼睛，眼睛瞪得老大。

“ [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [laɪk][wʌn][dʒʌst] [naʊ] !
“ **it** **don't** **look** **like** **one** **just** **now** **!**
“ 它 不 看 喜欢 一 只是 现在 !

“现在看起来不像啊！”

” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [læft] .
” **The** **fisherman** **laughed** **.**
” 这 渔夫 笑了 .

渔夫笑了。

“ [ðæts] [tru:] , [læd] ; [bʌt; bət] [kʌm] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] ; ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['deɪvi][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **That's** **true** **,** **lad** **;** **but** **come** **—** **I'll** **explain** **;** **”** **and** **taking** **Davy** **by** **the** **hand** **,**
“ 那就是 真的 , 小伙子 ; 但 来 — 患病的 解释 ; ” 和 采取 戴维 经过 这 手 ,

“没错，孩子；不过来——我解释一下；”说着，他拉起戴维的手，

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['skelɪt(ə)n] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he **led** **him** **nearer** **to** **the** **“** **skeleton** **”** **of** **the** **ship** **,**
他 引领 他 更近 到 这 “ 骨骼 ” 的 这 船 ,

他领着他靠近了船的“骨架”，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] .
and **began** **to** **explain** **the** **names** **and** **uses** **of** **the** **different** **parts** **.**
和 开始 到 解释 这 姓名 和 用途 的 这 不同的 部分 .

然后开始解释各个部分的名称和用途。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [θɪk] ['tɪmbər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] ,
“ **You** **see** **that** **long** **thick** **timber** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **runs** **from** **this** **end** **,**
“ 你 看 那 长的 厚的 木材 , ” 他 说 , “ 那 跑步 从 这 结尾 ,

“你看那根又长又粗的木头，”他说，“从这头一直延伸过来。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [stɜ:rn] , - [tu:; tə] [ðæt] [end] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] - — [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] -
which **is** **the** **'** **stern** **,** **'** **to** **that** **end** **,** **which** **is** **the** **'** **bow** **'** **—** **well** **,** **that** **is** **the** **'**
哪个 是 这 - 船尾 , - 到 那 结尾 , 哪个 是 这 - 弓 - — 出色地 , 那 是 这 -
[ki:l] .
keel **.**
龙骨 .

船尾就是“船尾”，船头就是“船首”——嗯，那就是“龙骨”。

- [ðɪs] [poʊst][ɔ:r] [bi:m] [ðæt] ['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [stɜ:rn] - [poʊst] ,
' **This** **post** **or** **beam** **that** **rises** **out** **of** **it** **here** **is** **the** **'** **stern** **-** **post** **,**
- 这 邮政 或者 光束 那 上升 出去 的 它 这里 是 这 - 船尾 - 邮政 ,

“从这里伸出的这根柱子或梁就是‘船尾柱’。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðæt] ['raɪzɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end]['jɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] - [stem] - [ɔ:r] - ['kʌtˌwɔ:tər] .
' **and** **that** **one** **that** **rises** **up** **at** **the** **far** **end** **yonder** **is** **the** **'** **stem** **'** **or** **'** **cutwater** **.**
- 和 那 一 那 上升 向上 在 这 远的 结尾 远处 是 这 - 干 - 或者 - 断水 .

而远处那边升起的就是“茎”或“分水岭”。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
' **These are the principal timbers of the vessel ,**
- 这些 是 这 主要的 木材 的 这 血管 ,

这些是这艘船的主要木材，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃiːfli] [dɪ'pendz] .
and upon their strength the safety of a ship chiefly depends .
和 之上 他们的 力量 这 安全 的 一个 船 主要 取决于 .

船舶的安全主要取决于它们的强度。

[ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] [laɪk] [dɪrz] - [hɔːrnz][ɑːr; ər] [kɔːld] -
The sticks that you see branching out from the keel like deers ' horns are called '
这 棍子 那 你 看 分枝 出去 从 这 龙骨 喜欢 鹿 - 角 是 称为 -
[rɪbz] ;
ribs ;
肋骨 ;

你看到的从龙骨上伸出的像鹿角一样的树枝叫做"肋骨"；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] ,
' **they are very strong ,**
- 他们 是 非常 强的 ,

它们非常强壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ðæt] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɑːr; ər] [kɔːld] - [biːmz] .
and the timbers that fasten them together at the top are called ' beams .
和 这 木材 那 系 他们 一起 在 这 顶部 是 称为 - 光束 .

将它们顶部连接在一起的木材称为"梁"。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni]
' **Of course these pieces of wood are some of them far larger than any**
- 的 课程 这些 件 的 木头 是 一些 的 他们 远的 更大的 比 任何
[triːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ;
trees that you have ever seen ;
树木 那 你 有 曾经 已见 ;

当然，这些木头中有些比你见过的任何树木都要大得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [iːtʃ] ['tɪmbər] [ænd; ənd][rɪb][ɪz] [meɪd] [ʌp]
but if you examine them you will find that each timber and rib is made up
但 如果 你 检查 他们 你 将要 寻找 那 每个 木材 和 肋骨 是 制成 向上
[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
of two or three separate pieces of wood ,
的 二 或者 三 分离 件 的 木头 ,

但如果你仔细观察，你会发现每根木梁和肋骨都是由两到三块独立的木头组成的。

['fɑːsənd] ['veri] ['strɔːŋli] [tə'geðər] .
fastened very strongly together .
系紧 非常 强烈 一起 .

连接得非常牢固。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][neɪl][ðə; ði][plæŋks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] ;
When all the beams are fixed they will begin to nail the planks on to the ribs ;
什么时候全部 这 光束 是 固定的 他们 将要 开始 到 指甲 这 木板 在 到 这 肋骨 ;

当所有梁都固定好后，他们就会开始将木板钉到肋骨上；

['aɪərn][boʊlts][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
iron bolts are used for this purpose ,
铁 螺栓 是 用过的 为了 这 目的 ,

为此使用了铁螺栓。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
but by far the greater number of the nails are made of wood .
但 经过 远的 这 更大的 数字 的 这 指甲 是 制成 的 木头 .

但绝大多数钉子都是木制的。

['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [si:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['oʊkəm][ænd; ənd]

After	this	is	done	the	seams	between	the	planks	will	be	filled	with	oakum	and
后	这	是	完毕	这	接缝	之间	这	木板	将要	是	已填	和	麻絮	和

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑ:r] ,

the	whole	ship	covered	over	with	pitch	and	tar	,
这	所有的	船	涵盖	超过	和	沥青	和	焦油	,

完成后，船板之间的缝隙将用麻絮填满，整艘船将被涂上沥青和焦油。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [dʌz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [lets] [ɪn]['wɔ:tər] .

just	in	the	same	way	as	your	father	does	to	his	boat	when	she	lets	in	water	.
只是	在	这	相同的	方式	作为	你的	父亲	做	到	他的	船	什么时候	她	让我们	在	水	.

就像你父亲对待进水的船一样。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,

Then	the	bottom	of	the	ship	will	be	entirely	covered	with	sheets	of	copper	,
然后	这	底部	的	这	船	将要	是	完全	涵盖	和	纸张	的	铜	,

然后船底将完全覆盖上铜板。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wʊd] [wə:mz, vɔ:rms][frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	prevent	the	wood	worms	from	destroying	it	.
到	防止	这	木头	蠕虫	从	摧毁	它	.

防止蛀木虫将其摧毁。

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [wʊd] [i:t] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [sɪŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

These	little	rascals	would	eat	through	a	ship's	bottom	and	very	soon	sink	it	,
这些	小的	无赖	会	吃	通过	一个	船的	底部	和	非常	很快	下沉	它	,

这些小家伙会啃穿船底，很快就会把船咬沉。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:pər] .

but	for	the	copper	.
但	为了	这	铜	.

但铜除外。

[nekst] , [ðə; ði] [dek] [ɪz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] - ['lɔ:ntʃɪŋ] .

Next	,	the	deck	is	laid	down	,	and	the	ship	will	be	ready	for	'	launching	.
下一个	,	这	甲板	是	铺设	向下	,	和	这	船	将要	是	准备好	为了	-	发射	.

接下来，铺设甲板，船就准备好下水了。

- [ə; eɪ] ['ʃɪps] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [pʊt][ɪn]['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz] [lɔ:ntʃt] .

'	A	ship's	masts	and	rigging	are	always	put	in	after	she	is	launched	.
-	一个	船的	桅杆	和	索具	是	总是	放	在	后	她	是	发射	.

"船的桅杆和索具总是在船下水后才安装的。"

[naʊ] , [læd] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Now	,	lad	,	what	d'ye	think	of	it	?
现在	,	小伙子	,	什么	染料	思考	的	它	?

伙计，你觉得怎么样?

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['deɪvi] .

"	said	the	fisherman	as	he	walked	home	again	with	Davy	.
"	说	这	渔夫	作为	他	步行	家	再次	和	戴维	.

"渔夫一边说着，一边和戴维一起往家走。"

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [θri:] - ['mæstər] - [fʊl] - [rɪgd] ,

"	The	ship's	to	be	a	'	three	-	master	'	full	-	rigged	,
"	这	船的	到	是	一个	-	三	-	掌握	-	满的	-	作弊	,

"这艘船将是一艘'三桅'全帆装船，

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [fer] ['nænsi] .

and	is	to	go	by	the	name	o	'	the	Fair	Nancy	.
和	是	到	去	经过	这	姓名	o	-	这	公平的	南希	.

她将以"美丽的南希"这个名字示人。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] , ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][left]

"	As	he	said	this	he	smiled	,	patted	the	little	boy	on	the	head	and	left
"	作为	他	说	这	他	微笑	,	轻拍	这	小的	男生	在	这	头	和	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"说着这话，他笑了笑，拍了拍小男孩的头，然后离开了。"

[bʌt; bət]['deɪvi] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [riˈmaːks] .

But	Davy	replied	not	a	word	to	his	friend's	remarks	.
但	戴维	回复	不是	一个	单词	到	他的	朋友们	评论	.

但戴维对朋友的话一言不发。

[hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] [stʌft] [kwaɪt] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːl] , ['tɪmbɝz] , [rɪbz] , [biːmz] ,

His	curly	head	was	stuffed	quite	full	with	the	keel	,	timbers	,	ribs	,	beams	,
他的	卷曲	头	曾是	填充	相当	满的	和	这	龙骨	,	木材	,	肋骨	,	光束	,

他那卷曲的脑袋里塞满了龙骨、木材、肋骨、梁柱。

[stɜːrn] - [poʊst] , [plæŋks] , [ænd; ənd]['kʌtˌwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['nænsi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

stern	-	post	,	planks	,	and	cutwater	of	the	Fair	Nancy	;	he	could	not	speak	,
船尾	-	邮政	,	木板	,	和	断水	的	这	公平的	南希	;	他	可以	不是	说话	,

"美丽南希号"的船尾柱、木板和破浪板；他无法说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	found	it	difficult	even	to	think	,	so	he	thrust	his	hands	deep	into	his
他	成立	它	难的	甚至	到	思考	,	所以	他	推力	他的	双手	深的	进入	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他甚至难以思考，于是把手深深地插进口袋里。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] , [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][tuː; tə] [siː] .

sat	down	on	the	shank	of	an	anchor	,	and	stared	out	to	sea	.
卫星	向下	在	这	小腿	的	一个	锚	,	和	凝视	出去	到	海	.

他坐在锚柄上，凝视着大海。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ]['veri] [diːp] [saɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	half	an	hour	he	heaved	a	very	deep	sigh	indeed	,	and	said	,
在	一半	一个	小时	他	喘息	一个	非常	深的	叹	的确	,	和	说	,

半小时后，他深深地叹了口气，说道：

" [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['nænsi] !

"	Oh	!	dear	me	,	I	wonder	if	I	shall	ever	go	to	sea	in	the	Fair	Nancy	!
"	哦	!	亲爱的	我	,	我	想知道	如果	我	将	曾经	去	到	海	在	这	公平的	南希	!

"哦！天哪，我不知道我是否还能乘坐美丽的南希号出海！"

" [taɪm] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['deɪvi] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

"	Time	flew	on	,	and	little	Davy	fished	with	his	father	,	and	worked	for
"	时间	飞翔	在	,	和	小的	戴维	钓鱼	和	他的	父亲	,	和	工作	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

时光飞逝，小戴维跟着父亲捕鱼，帮母亲干活。

[ænd; ənd] [peɪd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [jɑːrd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	paid	many	a	visit	to	the	building	-	yard	,	to	watch	the	progress	of
和	有薪酬的	许多	一个	访问	到	这	建筑	-	院子	,	到	手表	这	进步	的

[ðə; ði] [ʃɪp] — [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	ship	—	his	ship	,
这	船	—	他的	船	,

他多次前往造船厂，观看他心爱的船的建造进度。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd] , [tuː] ,

He	begged	very	hard	,	too	,
他	乞求	非常	难的	,	也	,

他苦苦哀求，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

to	be	allowed	to	go	in	her	when	she	should	be	ready	for	sea	.
到	是	允许	到	去	在	她	什么时候	她	应该	是	准备好	为了	海	.

当她做好出海准备时，允许她登船。

[æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	neither	father	nor	mother	would	hear	of	it	,
在	第一的	两者都不	父亲	也不	母亲	会	听到	的	它	,

起初，父母双方都不愿听闻此事。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪvi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪlər] ,

but	at	last	they	began	to	think	that	Davy	would	make	a	very	good	sailor	,
但	在	最后的	他们	开始	到	思考	那	戴维	会	制作	一个	非常	好的	水手	,

但最终他们开始认为戴维会成为一名非常优秀的航海家。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktɪv] [əˈbiːdiənt] [bɔɪ] ; [soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ]

for	certainly	he	was	an	active	obedient	boy	;	so	,	although	they	did	not	say
为了	当然	他	曾是	一个	积极的	听话	男生	;	所以	,	虽然	他们	做过	不是	说

[jes] ,

Yes	,
是的	,

因为他确实是个活泼听话的孩子；所以，尽管他们没有说"是"，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪɪŋ] [noʊ] .

they	were	not	nearly	so	determined	as	they	used	to	be	in	saying	No	.
他们	是	不是	几乎	所以	决定	作为	他们	用过的	到	是	在	说	不	.

他们说"不"的决心远不如以前那么坚定了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [wer] ['deɪvi] [lɪvd] .

The	day	of	the	launch	was	a	great	day	at	the	seaport	where	Davy	lived	.
这	天	的	这	发射	曾是	一个	伟大的	天	在	这	海港	在哪里	戴维	居住地	.

发射当天，对于戴维居住的海港来说，是个好日子。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [saɪt]

The	launch	of	a	large	ship	is	always	a	very	interesting	and	wonderful	sight
这	发射	的	一个	大的	船	是	总是	一个	非常	有趣的	和	精彩的	视线

[ɪnˈdiːd] ;

indeed	;
的确	;

大型船舶的下水总是一件非常有趣和令人叹为观止的事情；

[soʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [flɑːk] [frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz]

so	that	thousands	and	thousands	of	people	flock	from	all	directions
所以	那	数千	和	数千	的	人们	群	从	全部	方向

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

因此，成千上万的人从四面八方涌来观看。

[wɪtʃ'evər] [wei] ['deɪvi] [lʊkt] [hi:; hi] [sɔ:] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] , [sʌm; səm][ɑ:n]

Whichever	way	Davy	looked	he	saw	crowds	of	people	,	some	on	foot	,	some	on
任何	方式	戴维	看起来	他	锯	人群	的	人们	,	一些	在	脚	,	一些	在

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

无论戴维往哪个方向看，看到的都是熙熙攘攘的人群，有的步行，有的骑马。

[sʌm; səm][ɑ:n] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ɔ:l] ['stri:mɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wʌn] [greɪt]

some	on	donkeys	,	and	some	in	carriages	,	all	streaming	towards	the	one	great
一些	在	驴	,	和	一些	在	马车	,	全部	流媒体	向	这	一	伟大的

[pɔɪnt] — [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] [jɑ:rd] .

point	—	the	ship	-	builder's	yard	.
观点	—	这	船	-	建筑商的	院子	.

有的骑着驴，有的坐着马车，所有人都朝着同一个重要的地方——造船厂——涌去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

It	seemed	quite	like	a	holiday	or	a	fair	,	and	was	such	a	bright	,
它	似乎	相当	喜欢	一个	假期	或者	一个	公平的	,	和	曾是	这样的	一个	明亮的	,

看起来很像节日或集市，而且非常明亮。

[wɔ:rm] , ['sʌni] [deɪ] [ðæt] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [felt] [fɑ:r] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

warm	,	sunny	day	that	people's	hearts	felt	far	lighter	than	usual	.
温暖的	,	阳光明媚	天	那	人们的	心	毛毡	远的	打火机	比	通常	.

阳光明媚，天气温暖，人们的心情也比平时轻松许多。

['deɪvi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [left] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,

Davy	saw	all	this	at	a	glance	the	moment	he	left	home	;	and	,
戴维	锯	全部	这	在	一个	瞥一眼	这	片刻	他	左边	家	;	和	,

戴维离开家的那一刻，就一眼看穿了这一切；而且，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] [laʊd] [hə'rɑ:] !

throwing	his	red	nightcap	into	the	air	,	he	gave	one	long	loud	hurrah	!
投掷	他的	红色的	睡前小酌	进入	这	空气	,	他	给予	一	长的	大声	欢呼	!

他将红色睡帽抛向空中，大声欢呼了一声！

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪʃɪŋ] - [bu:ts] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

and	ran	away	as	fast	as	his	heavy	fishing	-	boots	would	let	him	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	重的	钓鱼	-	靴子	会	让	他	.

他穿着沉重的渔靴，拼命地跑开了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]

The	ship	was	very	different	now	from	what	it	had	been	when	he	first
这	船	曾是	非常	不同的	现在	从	什么	它	有	到过	什么时候	他	第一的

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	it	.
锯	它	.

这艘船现在的样子和他第一次见到它时已经截然不同了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l][mɑ:sts][pʊt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [geɪ] [ænd; ənd]

There	were	four	little	masts	put	up	in	it	,	on	which	were	hoisted	gay	and
那里	是	四	小的	桅杆	放	向上	在	它	,	在	哪个	是	吊起	同性恋	和

['gɔ:di] [flægz] .

gaudy	flags	.
艳丽的	旗帜	.

里面竖起了四根小桅杆，上面挂满了色彩鲜艳、艳丽的旗帜。

[hɜ:r; hər] “ [hʌl] , ” [ɔ:r]['bɑ:di] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɒpə] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['peɪntɪd] ,

Her	“	hull	,	”	or	body	,	was	now	coppered	and	neatly	painted	,
她	“	船体	,	”	或者	身体	,	曾是	现在	镀铜	和	整齐地	绘	,

她的“船体”，也就是船身，现在已经镀了铜，并涂上了整齐的油漆。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [soʊ][ðæt] ['evriθɪŋ]

while	all	the	rubbish	of	the	building	-	yard	was	cleared	away	,	so	that	everything
尽管	全部	这	垃圾	的	这	建筑	-	院子	曾是	已清除	离开	,	所以	那	一切

[lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

looked	neat	and	clean	.
看起来	整洁的	和	干净的	.

建筑工地上的所有垃圾都被清理掉了，所以一切看起来都很整洁干净。

[ðə; ði] [stɑːks] , [ɔːr] ['freɪmwɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [sloʊpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	stocks	,	or	framework	on	which	she	had	been	built	,	sloped	towards	the	water	,
这	股票	,	或者	框架	在	哪个	她	有	到过	建造	,	倾斜的	向	这	水	,

她所依附的支架，或者说框架，向水边倾斜。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][prɑːps][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	that	when	the	props	were	knocked	away	from	the	ship	,
所以	那	什么时候	这	道具	是	敲门	离开	从	这	船	,

所以当螺旋桨从船上被撞开时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

she	would	slide	by	her	own	weight	into	the	sea	.
她	会	滑动	经过	她	自己的	重量	进入	这	海	.

她会靠自身体重滑入大海。

[ʃɪps] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['sloʊpɪŋ] [stɑːks] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ;

Ships	are	always	built	on	sloping	stocks	near	to	the	water's	edge	;
船舶	是	总是	建造	在	倾斜的	股票	靠近	到	这	水的	边缘	;

船舶总是建造在靠近水边的倾斜船台上；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ]

for	you	can	fancy	how	difficult	it	would	be	to	drag	such	a	great	thing
为了	你	能	想要	如何	难的	它	会	是	到	拖	这样的	一个	伟大的	事物

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

into	the	water	by	main	force	.
进入	这	水	经过	主要的	力量	.

你可以想象，用蛮力把这么大的东西拖到水里是多么困难。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][slɪp] [mɔːr] ['iːzəli] , [ðə; ði] “ [weɪz] , ” [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][slaɪdz] ,

In	order	to	make	her	slip	more	easily	,	the	“	ways	,	”	down	which	she	slides	,
在	命令	到	制作	她	滑	更多的	容易地	,	这	“	方式	,	”	向下	哪个	她	幻灯片	,

为了让她更容易滑落，她滑落的“路径”，

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

are	covered	with	grease	.
是	涵盖	和	润滑脂	.

表面沾满了油脂。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]

Very	soon	the	crowds	of	people	stood	in	silence	,	expecting	the	great	event	of	the
非常	很快	这	人群	的	人们	站立	在	沉默	,	期待	这	伟大的	事件	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

很快，人群便静静地站着，期待着当天最重要的事件发生；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [druː] [naɪ] , [ðə; ði][bænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]

and	,	as	the	moment	drew	nigh	,	the	band	,	which	had	been	playing	all
和	,	作为	这	片刻	画	夜	,	这	乐队	,	哪个	有	到过	玩耍	全部

['mɔːrnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

morning	,	suddenly	stopped	.
早晨	,	突然	停止	.

随着那一刻的临近，演奏了一上午的乐队突然停了下来。

['deɪvi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn]
Davy **became** **very** **anxious** **,** **because** **he** **was** **so** **little** **that** **he** **could** **not** **see** **in**
戴维 成为 非常 焦虑的 , 因为 他 曾是 所以 小的 那 他 可以 不是 看 在
[ðə; ði] [kraʊd] ;
the **crowd** **;**
这 人群 ;

戴维变得非常焦虑，因为他个子太小，在人群中看不见东西；

[bʌt; bət] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][poʊst] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
but **,** **observing** **a** **post** **near** **at** **hand** **,**
但 , 观察 一个 邮政 靠近 在 手 ,

但是，观察附近的一根柱子，

[hi:; hi] ['strʌgld] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
he **struggled** **towards** **it** **and** **climbed** **to** **the** **top** **of** **it** **.**
他 挣扎 向 它 和 攀登 到 这 顶部 的 它 .

他奋力向它靠近，爬到了顶端。

[hɪr] [hi:; hi] [sɔ:] ['feɪməsli] .
Here **he** **saw** **famously** **.**
这里 他 锯 众所周知 .

他在这里看到了著名的景象。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'weɪ] [ðə; ði][prɑ:ps] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]
The **workmen** **had** **begun** **to** **knock** **away** **the** **props** **;** **there** **was** **just** **one**
这 工人 有 开始 到 敲 离开 这 道具 ; 那里 曾是 只是 一
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining **.**
其余的 .

工人们开始拆除支撑杆，只剩下一根了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ɪn][hɜ:r; hər][hænd]
At **this** **moment** **a** **lady** **stepped** **forward** **with** **a** **bottle** **of** **wine** **in** **her** **hand**
在 这 片刻 一个 女士 步 向前 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 她 手
[tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to **christen** **the** **ship** **.**
到 克里斯汀 这 船 .

这时，一位女士手捧一瓶葡萄酒走上前来，为这艘船举行命名仪式。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['kʌtˌwɔ:tər] ;
This **she** **did** **by** **breaking** **the** **bottle** **against** **the** **cutwater** **;**
这 她 做过 经过 打破 这 瓶子 反对 这 断水 ;

她用瓶子撞击水流，以此来打破瓶子；

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə] [mu:v] .
just **at** **that** **instant** **she** **began** **to** **move** **.**
只是 在 那 立即的 她 开始 到 移动 .

就在那一瞬间，她开始动了起来。

[ə'nʌðər] ['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['nænsi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] ,
Another **second** **and** **the** **Fair** **Nancy** **rushed** **down** **the** **incline** **,**
其他 第二 和 这 公平的 南希 匆忙 向下 这 倾斜 ,

又过了一秒，美丽的南希就冲下了斜坡。

[plʌndʒd] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][laɪk][sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l] [si:] - ['mɑ:nstər] ,
plunged **heavily** **into** **the** **water** **like** **some** **awful** **sea** **-** **monster** **,**
暴跌 重度 进入 这 水 喜欢 一些 可怕 海 - 怪物 ,

像可怕的海怪一样重重地扎入水中，

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	floated	out	upon	her	ocean	home	amid	the	deafening	cheers	of	the
和	漂浮	出去	之上	她	海洋	家	之中	这	震耳欲聋	干杯	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

在人们震耳欲聋的欢呼声中，她漂向了她的海洋家园。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] ,

especially	of	little	Davy	,
尤其	的	小的	戴维	,

尤其是小戴维，

[hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	sat	on	the	top	of	the	post	waving	his	red	cap	and	shouting	with
WHO	卫星	在	这	顶部	的	这	邮政	挥手	他的	红色的	帽	和	喊叫	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他坐在柱子顶上，挥舞着他的红帽子，高兴地大喊大叫。

['æftər] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['deɪvi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

After	the	launch	Davy	and	all	the	people	returned	home	,
后	这	发射	戴维	和	全部	这	人们	返回	家	,

发射结束后，戴维和所有人都返回了家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['nænsi] [wʌz; wəz] [toʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [ʃɪr] - [hʌlk] ” [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]

and	the	Fair	Nancy	was	towed	to	the	“	shear	-	hulk	”	to	have	her
和	这	公平的	南希	曾是	被拖走	到	这	“	剪切	-	绿巨人	”	到	有	她

[mɑ:sts] [pʊt] [ɪn] .

masts	put	in	.
桅杆	放	在	.

“美丽的南希”号被拖到“拆船厂”安装桅杆。

[ðə; ði] [ʃɪr] - [hʌlk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [mɑ:sts] ['ɪntu:]

The	shear	-	hulk	is	a	large	ship	in	which	is	placed	machinery	for	lifting	masts	into
这	剪切	-	绿巨人	是	一个	大的	船	在	哪个	是	放置	机械	为了	举重	桅杆	进入

['ʌðər] [ʃɪps] .

other	ships	.
其他	船舶	.

吊装船是一种大型船舶，船上装有将桅杆吊装到其他船舶上的机械装置。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [mɑ:sts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] ,

Every	one	who	has	looked	at	the	thick	masts	of	a	large	vessel	,
每一个	一	WHO	有	看起来	在	这	厚的	桅杆	的	一个	大的	血管	,

凡是见过大型船只粗壮桅杆的人，

[mʌst; məst] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər]

must	see	at	a	glance	that	they	could	never	be	put	there	by	any	number
必须	看	在	一个	瞥一眼	那	他们	可以	绝不	是	放	那里	经过	任何	数字

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

一眼就能看出，无论多少人都不可能把它们放在那里。

[mə'ʃi:nəri] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪr] - [hʌlk] [kən'teɪnz] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] ;

Machinery	is	used	to	do	it	,	and	the	shear	-	hulk	contains	that	machinery	;
机械	是	用过的	到	做	它	,	和	这	剪切	-	绿巨人	包含	那	机械	;

这项工作需要用到机械设备，而剪切船体中就包含了这些机械设备；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [mɑ:sts] [pʊt] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['drægd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

so	that	when	a	ship	has	to	get	her	masts	put	up	she	is	dragged	alongside
所以	那	什么时候	一个	船	有	到	得到	她	桅杆	放	向上	她	是	拖拽	旁边

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

of	this	vessel	.
的	这	血管	.

因此，当一艘船需要竖起桅杆时，它就会被拖到这艘船旁边。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['deɪvi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [prer] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə]

In	the	meantime	Davy	renewed	his	prayer	to	his	father	to	let	him	go	to
在	这	与此同时	戴维	更新	他的	祷告	到	他的	父亲	到	让	他	去	到

[si:] ,

sea	,
海	,

与此同时，戴维再次向父亲祈求允许他出海。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kən'sentɪd] .

and	at	last	the	old	man	consented	.
和	在	最后的	这	老的	男人	同意	.

最后，老人同意了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['deɪvi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk]

His	mother	cried	a	good	deal	at	first	,	and	hoped	that	Davy	would	not	think
他的	母亲	哭	一个	好的	交易	在	第一的	,	和	希望	那	戴维	会	不是	思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

他的母亲起初哭了很多次，希望戴维不要想起这件事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

but	his	father	said	that	it	would	do	him	good	,
但	他的	父亲	说	那	它	会	做	他	好的	,

但他父亲说这对他有好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

and	if	he	became	tired	of	it	after	the	first	voyage	he	could	give	it
和	如果	他	成为	疲劳的	的	它	后	这	第一的	航程	他	可以	给	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果第一次航行后他厌倦了，他就可以放弃。

['deɪvi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

Davy	was	overjoyed	at	this	,	and	went	immediately	to	his	friend	the
戴维	曾是	欣喜若狂	在	这	,	和	去	立即地	到	他的	朋友	这

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

戴维对此欣喜若狂，立刻去找他的朋友渔夫。

[ben] [blɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:] ,

Ben	Block	,	who	was	very	much	delighted	too	,
本	堵塞	,	WHO	曾是	非常	很多	高兴极了	也	,

本·布洛克也感到非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [bai] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:] - [tʃest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	took	him	to	a	shop	to	buy	clothes	and	a	sea	-	chest	for	the
和	采取	他	到	一个	店铺	到	买	衣服	和	一个	海	-	胸部	为了	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

然后带他去商店买了衣服和航海用的箱子。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [læd] ， ” [sed] [ben] ， “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kə'bek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪkst]
“ You see , lad , ” said Ben , “ the ship is bound for Quebec with a mixed
“ 你 看 , 小伙子 , ” 说 本 , “ 这 船 是 边界 为了 魁北克 和 一个 混合
['kɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

“你看，孩子，”本说道，“这艘船满载着各种货物，正驶往魁北克。”

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
and is to come back loaded with timber ; and as the season is coming
和 是 到 来 后退 已加载 和 木材 ; 和 作为 这 季节 是 未来
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

并将满载木材返回；随着季节临近，

[juːl] [niːd] [tuː; tə] [get] ['redi] [kwɪk] . ”
you'll need to get ready quick . ”
你会 需要 到 得到 准备好 快的 . ”

你得赶紧做好准备。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪvi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
“ That I shall , ” replied Davy , as they entered a shop .
“ 那 我 将 , ” 回复 戴维 , 作为 他们 进入 一个 店铺 .

“我会的，”戴维回答道，他们走进了一家商店。

“ [hoʊ] ! ['ʃɑːpmən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per]
“ Ho ! shopman , give me a straw hat , and a blue jacket , and a pair
“ 何 ! 店员 , 给 我 一个 稻草 帽子 , 和 一个 蓝色的 夹克 , 和 一个 一对
[oʊ] - [dʌk] ['traʊzərz] ,
o ' duck trousers ,
o - 鸭子 裤子 ,

“喂！店员，给我一顶草帽、一件蓝色夹克和一条帆布裤，

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [kraɪd] [ben] , “ [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː] [fæst] .
” cried Ben , “ you're sailing too fast .
” 哭 本 , “ 你是 帆船 也 快速地 .

“本喊道，‘你航行得太快了。’”

[teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] , [maɪ] [læd] .
Take in a reef , my lad .
拿 在 一个 礁 , 我的 小伙子 .

去看看珊瑚礁吧，孩子。

” [ben] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] .
” Ben meant by this that he was to proceed a little slower .
” 本 意思是 经过 这 那 他 曾是 到 继续 一个 小的 慢点 .

“本的意思是，他要稍微放慢速度。”

“ [juːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] - [suː] - - ['westər] , -
“ You'll want a ' sou ' - wester , '
“ 你会 想 一个 - 苏 - - 西方 , -

“你需要一件防风衣，”

" ([æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [hæt]) , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [dred] - [nɔːt] , -

" (an oilskin hat) , " and a ' dread - nought , '

" (一个 油布 帽子) , " 和 一个 - 恐惧 - 零 , -

"(一顶油布帽)，"和一艘'无畏舰'，

" ([ə; eɪ] [θɪk] ,

" (a thick ,

" (一个 厚的 ,

"(厚厚的，

['hevi] [koʊt]) , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .

heavy coat) , " and things o ' that sort .

重的 外套) , " 和 事物 o - 那 种类 .

厚外套)，"以及诸如此类的东西。

" ['æftər] ['deɪvi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [hiː; hi]

" After Davy had bought all he wanted , and ordered a sea - chest , he

" 后 戴维 有 买 全部 他 通缉 , 和 订购 一个 海 - 胸部 , 他

[went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

went home to his mother ,

去 家 到 他的 母亲 ,

"戴维买齐了他想要的东西，又订购了一个航海箱之后，就回家去看望他的母亲了。"

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

who was very sad at the thought of parting with him .

WHO 曾是 非常 伤心 在 这 想法 的 离别 和 他 .

一想到要和他分别，她就非常难过。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

When the day of departure came she gave him a great deal of good advice ,

什么时候 这 天 的 离开 来了 她 给予 他 一个 伟大的 交易 的 好的 建议 ,

临行那天，她给了他很多很好的建议。

[wɪtʃ] ['deɪvi] ['prɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] .

which Davy promised , with tears in his eyes , to remember .

哪个 戴维 承诺 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 到 记住 .

戴维含着泪答应他，他会记住这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Then she gave him a little Bible and a kiss , and sent him away .

然后 她 给予 他 一个 小的 圣经 和 一个 吻 , 和 发送 他 离开 .

然后她给了他一本小圣经和一个吻，让他离开了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

His father took him to the beach , where the ship's boat was waiting for

他的 父亲 采取 他 到 这 海滩 , 在哪里 这 船的 船 曾是 等待 为了

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

他父亲带他去了海滩，船上的小艇在那里等着他；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

and , as the old man took off his cap , and raising his eyes to heaven

和 , 作为 这 老的 男人 采取 离开 他的 帽 , 和 提高 他的 眼睛 到 天堂

,

,

,

于是，老人摘下帽子，抬头望向天空，

[preɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['deɪvi] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] ,

prayed for a blessing on his little son , Davy , with watery eyes ,

祈祷 为了 一个 祝福 在 他的 小的 儿子 , 戴维 , 和 水状的 眼睛 ,

他眼含热泪，为他的小儿子戴维祈祷祝福。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪps] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
looked **around** **at** **the** **big** **ships** **floating** **on** **the** **water** **,** **and** **,** **for** **the** **first**
看起来 大约 在 这 大的 船舶 漂浮的 在 这 水 , 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

环顾四周，看着水面上漂浮的大船，他第一次.....

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
wished **that** **he** **was** **not** **going** **to** **sea** **.**
希望 那 他 曾是 不是 去 到 海 .

他真希望自己不用出海。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['aʊtwərd] - [baʊnd] " [ʃɪp] .
In **a** **few** **minutes** **he** **was** **on** **board** **the** **"** **outward** **-** **bound** **"** **ship** **.**
在 一个 很少 分钟 他 曾是 在 木板 这 " 向外 - 边界 " 船 .

几分钟后，他就登上了"出海"的船。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;
This **is** **what** **we** **say** **of** **ships** **when** **they** **are** **going** **out** **to** **sea** **;**
这 是 什么 我们 说 的 船舶 什么时候 他们 是 去 出去 到 海 ;

这就是我们形容船只出海时所说的话；

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['hoʊmwərd] - [baʊnd] .
when **they** **return** **from** **a** **voyage** **we** **say** **that** **they** **are** **"** **homeward** **-** **bound** **.**
什么时候 他们 返回 从 一个 航程 我们 说 那 他们 是 " 回家 - 边界 .

当他们航行归来时，我们说他们"归家了"。

" [ðə; ði] [fer] ['nænsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
" **The** **Fair** **Nancy** **was** **a** **noble** **ship** **,**
" 这 公平的 南希 曾是 一个 高贵 船 ,

"美丽的南希号是一艘高贵的船"，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , ([ə; eɪ] [stɪf]
and **as** **she** **hoisted** **her** **snow** **-** **white** **sails** **to** **a** **strong** **wind** **,** **(** **a** **stiff**
和 作为 她 吊起 她 雪 - 白色的 帆 到 一个 强的 风 , (一个 僵硬的
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

当她扬起雪白的风帆迎风而行时，（一阵强劲的微风，

[æz; əz] [ben] [blɑːk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] .
as **Ben** **Block** **called** **it** **)** **,** **she** **looked** **like** **a** **white** **cloud** **.**
作为 本 堵塞 称为 它) , 她 看起来 喜欢 一个 白色的 云 .

正如本·布洛克所说），她看起来像一朵白云。

[ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz] ['deɪviz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
The **cloud** **seemed** **to** **grow** **smaller** **and** **smaller** **as** **Davy's** **father** **and** **mother**
这 云 似乎 到 生长 较小的 和 较小的 作为 戴维的 父亲 和 母亲
[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
watched **it** **from** **the** **shore** **;**
观看 它 从 这 支撑 ;

当戴维的父母在岸边注视着云朵时，云朵似乎越来越小；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [siː] ;
then **it** **became** **like** **a** **little** **white** **spot** **on** **the** **faraway** **sea** **;**
然后 它 成为 喜欢 一个 小的 白色的 点 在 这 离这很远 海 ;

然后它就变成了遥远大海上的一个小白点；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [miːts] [ðə; ði] [skaɪ] ,
then **it** **passed** **over** **the** **line** **where** **the** **water** **meets** **the** **sky** **,**
然后 它 通过了 超过 这 线 在哪里 这 水 满足 这 天空 ,

然后它越过了水天相接的线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] !
and **they** **saw** **it** **no** **more** **!**
和 他们 锯 它 不 更多的 !

他们再也看不到它了!

['æftər]['deɪvi][hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
After **Davy** **had** **cried** **a** **great** **deal** **,**
后 戴维 有 哭 一个 伟大的 交易 ,

戴维哭了很久之后，

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,
and **wished** **very** **often** **that** **he** **had** **not** **been** **so** **determined** **to** **leave** **home** **,**
和 希望 非常 经常 那 他 有 不是 到过 所以 决定 到 离开 家 ,

他常常后悔当初那么执意要离家。

[hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hiː; hi]
he **dried** **his** **eyes** **and** **began** **to** **take** **great** **interest** **in** **the** **curious** **things** **he**
他 干燥 他的 眼睛 和 开始 到 拿 伟大的 兴趣 在 这 好奇的 事物 他
[sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
saw **around** **him** **.**
锯 大约 他 .

他擦干眼泪，开始对周围看到的奇特事物产生了浓厚的兴趣。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][æt; ət]
What **surprised** **him** **most** **of** **all** **was** **,** **that** **although** **he** **actually** **was** **at**
什么 惊讶 他 最多 的 全部 曾是 , 那 虽然 他 实际上 曾是 在
[siː] ,
sea **,**
海 ,

最让他感到惊讶的是，尽管他实际上身处海上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] !
he **could** **not** **see** **the** **sea** **at** **all** **!**
他 可以 不是 看 这 海 在 全部 !

他根本看不到大海!

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['bʊlwərks] ,
This **was** **because** **the** **sides** **of** **the** **ship** **,** **which** **are** **called** **“** **bulwarks** **,**
这 曾是 因为 这 侧面 的 这 船 , 哪个 是 称为 “ 堡垒 ,

这是因为船的两侧，也就是所谓的“舷墙”，

” [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [pri'ventid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .
” **were** **so** **high** **that** **they** **quite** **prevented** **the** **little** **boy** **from** **seeing** **overboard** **.**
” 是 所以 高的 那 他们 相当 阻止 这 小的 男生 从 看到 落水 .

“水柱太高了，完全挡住了小男孩的视线，让他看不到船外。”

['deɪvi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] [kɔːld]
Davy **soon** **found** **an** **opening** **in** **the** **bulwarks** **,** **however** **,** **which** **his** **friend** **Ben** **called**
戴维 很快 成立 一个 开幕 在 这 堡垒 , 然而 , 哪个 他的 朋友 本 称为
[ðə; ði] “ [gæŋ] - [weɪ] ,
the **“** **gang** **-** **way** **,**
这 “ 帮派 - 方式 ,

然而，戴维很快在舷墙上找到了一个缺口，他的朋友本称之为“舷梯”。

” [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] [ðæt]
” **through** **which** **he** **could** **see** **the** **water** **and** **the** **ships** **and** **boats** **that**
” 通过 哪个 他 可以 看 这 水 和 这 船舶 和 船 那
[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] .
were **sailing** **there** **.**
是 帆船 那里 .

透过它，他可以看到水面以及在那里航行的船只。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	he	mounted	the	high	part	of	the	deck	in	front	of	the	ship	,
和	什么时候	他	安装	这	高的	部分	的	这	甲板	在	正面	的	这	船	,

当他登上船头甲板的高处时，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['foʊksl] ,

which	is	called	the	“	forecastle	,
哪个	是	称为	这	“	前甲板	,

它被称为“前堡”，

” [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [dek] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	or	when	he	went	upon	the	high	deck	at	the	stern	of	the	ship	,
”	或者	什么时候	他	去	之上	这	高的	甲板	在	这	船尾	的	这	船	,

或者当他走到船尾的高甲板上时，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [puːp] , ” [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd] .

which	is	called	the	“	poop	,	”	then	he	could	see	all	round	.
哪个	是	称为	这	“	船尾	,	”	然后	他	可以	看	全部	圆形的	.

那就是所谓的“粪便”，然后他就能看到周围的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [nuː] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['deɪvi] !

And	what	a	wonderful	and	new	sight	it	was	to	Davy	!
和	什么	一个	精彩的	和	新的	视线	它	曾是	到	戴维	!

对戴维来说，这真是一幅美妙而新奇的景象！

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

His	cottage	was	gone	!
他的	小屋	曾是	已消失	!

他的小木屋没了！

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði][nets] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	beach	,	and	the	pier	where	the	nets	used	to	hang	,	were	gone	.
这	海滩	,	和	这	码头	在哪里	这	网	用过的	到	悬挂	,	是	已消失	.

沙滩和以前挂着渔网的码头都消失了。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] ,

The	trees	and	fields	were	all	gone	,	and	there	was	nothing	but	sea	,
这	树木	和	字段	是	全部	已消失	,	和	那里	曾是	没有什么	但	海	,

[siː] , [siː] , [ɔːl] [raʊnd] ,

sea	,	sea	,	all	round	,
海	,	海	,	全部	圆形的	,

树木和田野都消失了，四周只有大海、大海、大海。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['nænsi] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] !

so	that	the	Fair	Nancy	seemed	the	only	solid	thing	in	the	whole	wide	world	!
所以	那	这	公平的	南希	似乎	这	仅有的	坚硬的	事物	在	这	所有的	宽的	世界	!

所以，美丽的南希似乎是整个世界唯一坚实的东西！

[bʌt; bət] [pʊr] ['deɪvi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɔːr] ['wʌndər] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ,

But	poor	Davy	did	not	look	or	wonder	long	at	this	,	for	the	breeze	freshened	,
但	贫穷的	戴维	做过	不是	看	或者	想知道	长的	在	这	,	为了	这	微风	清新	,

但可怜的戴维并没有对此过多关注或疑惑，因为微风渐渐增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] , [ænd; ənd]['deɪvi] [felt] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt]

and	the	waves	rose	,	and	the	ship	plunged	,	and	Davy	felt	very	queer	about
和	这	波浪	玫瑰	,	和	这	船	暴跌	,	和	戴维	毛毡	非常	酷儿	关于

[ðə; ði] ['stʌmək] !

the	stomach	!
这	胃	!

海浪翻滚，船身猛烈下沉，戴维感到胃部非常不舒服！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['stuːərd] , ” [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz]

There	is	a	man	in	every	ship	called	the	“	steward	,	”	and	everybody	loves
那里	是	一个	男人	在	每一个	船	称为	这	“	管家	,	”	和	大家	爱

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

每艘船上都有一个叫“管事”的人，每个人都喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]['piːp(ə)l] [gʊd]

because	he	goes	about	from	morning	till	night	trying	to	do	people	good
因为	他	去	关于	从	早晨	直到	夜晚	尝试	到	做	人们	好的

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	to	make	them	happy	.
和	到	制作	他们	快乐的	.

因为他从早到晚都在努力帮助别人，让别人开心。

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər] ['brekfəsts] , ['dinəz] , [tiːz] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

He	looks	after	breakfasts	,	dinners	,	teas	,	and	suppers	.
他	看起来	后	早餐	,	晚餐	,	茶	,	和	晚餐	.

他负责早餐、午餐、下午茶和夜宵。

[hiː; hi] ['ænsər] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːlz] , [ænd; ənd][gets][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

He	answers	every	one	who	calls	,	and	gets	for	everybody	anything	that	they
他	答案	每一个	一	WHO	呼叫	,	和	获得	为了	大家	任何事物	那	他们

[wɑːnt] .

want	.
想	.

他接听每一个电话，并为每个人得到他们想要的一切。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [ɪl] , ['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['nevər][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] ;

He	is	never	ill	,	never	in	a	hurry	,	never	in	a	bad	temper	;
他	是	绝不	患病的	,	绝不	在	一个	匆忙	,	绝不	在	一个	坏的	脾气	;

他从不生病，从不匆忙，从不发脾气；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .

in	fact	,	he	is	a	very	charming	man	.
在	事实	,	他	是	一个	非常	迷人	男人	.

事实上，他是一位非常有魅力的人。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [sɔː] ['deɪvi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [red] [aɪz] ,

Now	,	when	the	steward	saw	Davy	with	a	pale	face	,	and	red	eyes	,
现在	,	什么时候	这	管家	锯	戴维	和	一个	苍白	脸	,	和	红色的	眼睛	,

这时，管家看到戴维脸色苍白，双眼通红，

[ænd; ənd] ['ɔːfli] ['siːsɪk] , [hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “

and	awfully	seasick	,	he	went	up	to	him	with	a	smile	,	and	said	,	“
和	非常	晕船	,	他	去	向上	到	他	和	一个	微笑	,	和	说	,	“

[sɪk] , [maɪ] [læd] ?

Sick	,	my	lad	?
生病的	,	我的	小伙子	?

他晕船晕得很厉害，笑着走到他跟前，说：“晕船了吗，孩子？”

[juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	soon	get	used	to	it	.
你会	很快	得到	用过的	到	它	.

你很快就会习惯的。

['ɔːlweɪz] [sɪk] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [siː] .

Always	sick	when	you	first	go	to	sea	.
总是	生病的什么时候		你	第一的	去	到	海	.

第一次出海总是会晕船。

[kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['səmət] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][juː; jʊ]

Come	below	and	I'll	give	you	summat	to	do	you	good	,	and	tumble	you
来	以下	和	患病的	给	你	总结	到	做	你	好的	,	和	翻滚	你

['ɪntuː][jʊr; jər] ['hæmək] .

into	your	hammock	.
进入	你的	吊床	.

下来，我给你点好东西，让你舒服点，然后把你放进吊床上。

" [baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['stuːərd] [ment] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	By	going	below	the	good	steward	meant	going	below	the	deck	into	the	cabin	.
"	经过	去	以下	这	好的	管家	意思是	去	以下	这	甲板	进入	这	舱	.

"所谓'下到甲板以下'，指的是下到甲板以下的船舱里。"

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

A	ship	is	just	like	a	large	house	,
一个	船	是	只是	喜欢	一个	大的	房子	,

船就像一栋大房子，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

divided	into	a	number	of	rooms	—	some	of	which	are	sitting	rooms	,
分割	进入	一个	数字	的	房间	—	一些	的	哪个	是	坐着	房间	,

[sʌm; səm] [stɔːr] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][ruːmz; rʊmz] ,

some	store	and	provision	rooms	,
一些	店铺	和	条款	房间	,

它被分隔成若干房间——其中一些是起居室，一些是储藏室和供应室，

[sʌm; səm] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['pæntriːz] , ['klɔzits] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

some	kitchens	and	pantries	,	closets	and	cupboards	;	and	there	are	two
一些	厨房	和	食品储藏室	,	壁橱	和	橱柜	;	和	那里	是	二

[ɔːr] [θriː] [flæts][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] ,

or	three	flats	in	some	ships	,
或者	三	公寓	在	一些	船舶	,

有些船上有厨房、食品储藏室、壁橱和橱柜；有些船上还有两三套公寓。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [sterz] [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] .

so	that	you	can	go	up	or	down	stairs	at	your	pleasure	.
所以	那	你	能	去	向上	或者	向下	楼梯	在	你的	乐趣	.

这样你就可以随心所欲地上下楼梯了。

[wen] ['deɪvi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ɔːr] [ster] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [kəm'pænjən] ,

When	Davy	went	down	the	ladder	or	stair	,	which	is	called	the	"	companion	,
什么时候	戴维	去	向下	这	梯子	或者	楼梯	,	哪个	是	称为	这	"	伴侣	,

当戴维走下梯子或楼梯时，这梯子或楼梯被称为"同伴"。

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stuːərd] [θruː] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]

"	and	followed	the	steward	through	many	rooms	full	of	all	kinds	of	things
"	和	随后	这	管家	通过	许多	房间	满的	的	全部	种类	的	事物

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

that	seemed	to	be	all	in	confusion	,
那	似乎	到	是	全部	在	困惑	,

然后，他跟着管家穿过许多房间，房间里堆满了各种各样的东西，看起来一片混乱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn]

and	saw	the	sailors	sitting	,	and	smoking	,	and	laughing	,	and	talking	on
和	锯	这	水手们	坐着	,	和	吸烟	,	和	笑	,	和	说	在

[tʃests] [ænd; ənd][teiblz] ,

chests	and	tables	,
箱子	和	表格	,

看见水手们坐在箱子和桌子上，抽烟、大笑、聊天。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

he	almost	believed	that	he	was	in	a	house	on	shore	;
他	几乎	相信	那	他	曾是	在	一个	房子	在	支撑	;

他几乎相信自己身处岸边的一栋房子里;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] [dəunt] [dæns] [ə'baʊt][ænd; ənd][roʊl] ,

but	then	he	remembered	that	houses	on	shore	don't	dance	about	and	roll	,
但	然后	他	记得	那	房屋	在	支撑	不	舞蹈	关于	和	卷	,

但他随即想起，岸边的房子不会跳舞翻滚。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['fɔːrwərdz][ænd; ənd] [ðen]

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,	and	plunge	forwards	and	then
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,	和	暴跌	前进	和	然后

['bækwərdz] ;

backwards	;
向后	;

先在一侧，然后在另一侧，向前猛冲，然后向后猛冲;

[soʊ][hiː; hi] [said] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

so	he	sighed	and	put	his	hands	to	his	breast	,	which	felt	very	uncomfortable
所以	他	叹了口气	和	放	他的	双手	到	他的	胸部	,	哪个	毛毡	非常	不舒服

.

:
.

于是他叹了口气，双手捂住胸口，感觉很不舒服。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['hæmək] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] ; " [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [sliːp] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Here's	your	hammock	,	"	said	the	steward	;	"	all	the	sailors	sleep	in	these	things	,
"	这里是	你的	吊床	,	"	说	这	管家	;	"	全部	这	水手们	睡觉	在	这些	事物	,

"这是你的吊床，"管家说，"所有的水手都睡在这种东西上。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [jɔːrz] .

and	this	one	is	yours	.
和	这	一	是	你的	.

这个是你的了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['deɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] .

"	So	saying	,	he	lifted	Davy	from	the	ground	and	tossed	him	into	bed	.
"	所以	说	,	他	抬起	戴维	从	这	地面	和	抛掷	他	进入	床	.

说完，他把戴维从地上抱起来，扔到床上。

[ðə; ði] " ['hæmək] " [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [drɔːn] [ɪn] [raʊnd] [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [æt; ət]

The	"	hammock	"	is	a	long	piece	of	canvas	drawn	in	round	an	iron	ring	at
这	"	吊床	"	是	一个	长的	片	的	帆布	绘制	在	圆形的	一个	铁	戒指	在

[iːtʃ] [end] .

each	end	.
每个	结尾	.

这种"吊床"是一块长长的帆布，两端缠绕在一个铁环上。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɔːrdz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ,

To	this	ring	a	number	of	cords	are	attached	,
到	这	戒指	一个	数字	的	绳索	是	随附的	,

这个环上系着许多绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmək] [ɪz] [slʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	hammock	is	slung	by	them	to	the	beams	of	the	ship	.
和	这	吊床	是	吊着	经过	他们	到	这	光束	的	这	船	.

他们将吊床挂在船的横梁上。

[ɪn][ðə; ði][bed] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːr; ər][pʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [bed][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	the	bed	thus	formed	the	blankets	are	put	;	and	a	very	snug	bed	it	is	,
在	这	床	因此	形成	这	毯子	是	放	;	和	一个	非常	舒适	床	它	是	,

这样铺好的床上铺上了毯子；这是一张非常舒适的床。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	it	swings	about	with	the	ship	.
作为	它	摇摆	关于	和	这	船	.

它会随着船身摆动。

['deɪvi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['weikənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɑːn] [dek] .

Davy	soon	fell	asleep	,	but	he	was	quickly	wakened	again	by	the	horrible	noises	on	deck	.
戴维	很快	跌倒	睡着了	,	但	他	曾是	迅速地	醒来	再次	经过	这	可怕	噪音	在	甲板	.

戴维很快就睡着了，但甲板上可怕的噪音很快又把他惊醒了。

[roʊps] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] , [menz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

Ropes	were	thrown	about	,	men's	feet	were	stamping	,	pieces	of	wood	were	falling	,
绳索	是	抛掷	关于	,	男士	脚	是	冲压	,	件	的	木头	是	坠落	,

绳索四处乱飞，人们跺脚，木头碎片不断掉落。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] , [mɑːsts][wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

doors	were	banging	,	masts	were	creaking	,	the	wind	was	howling	;	in	short	,
门	是	砰砰作响	,	桅杆	是	嘎吱作响	,	这	风	曾是	嚎叫	;	在	短的	,

门砰砰作响，桅杆嘎吱作响，狂风呼啸；总之，

['deɪvi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [lɔːst] .

Davy	thought	it	must	be	a	terrible	storm	and	that	they	should	all	be	lost	.
戴维	想法	它	必须	是	一个	糟糕的	风暴	和	那	他们	应该	全部	是	丢失的	.

戴维认为这一定是场可怕的风暴，他们肯定都遇难了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,

But	the	steward	said	to	him	,	in	passing	,	“	It's	only	a	stiff	breeze	,
但	这	管家	说	到	他	,	在	通过	,	“	它是	仅有的	一个	僵硬的	微风	,

但乘务员无意中对他说：“只是一阵微风而已。”

['jʌŋstər] ; ” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd][ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

youngster	;	”	so	he	turned	round	and	went	to	sleep	again	.
青少年	;	”	所以	他	转向	圆形的	和	去	到	睡觉	再次	.

年轻人；”于是他转过身又睡着了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [dɪd]['deɪvi][laɪ][ðer; ðər] — ['veri] [sɪk] !

For	two	days	and	two	nights	did	Davy	lie	there	—	very	sick	!
为了	二	天	和	二	夜晚	做过	戴维	说谎	那里	—	非常	生病的	!

戴维在那里躺了两天两夜——病得很重！

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][ə'woʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

On	the	morning	of	the	third	day	he	awoke	much	refreshed	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	醒来	很多	焕然一新	,

第三天早上，他醒来时感觉神清气爽。

[ænd; ənd][felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] !

and	felt	strongly	inclined	to	eat	his	blankets	!
和	毛毡	强烈	倾斜	到	吃	他的	毯子	!

并且强烈地想要吃掉他的毯子！

[æz; əz][hiː; hi][leɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək]

As	he	lay	wondering	how	he	was	to	get	down	out	of	his	hammock
作为	他	躺	好奇	如何	他	曾是	到	得到	向下	出去	的	他的	吊床

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

without	breaking	his	neck	,
没有	打破	他的	脖子	,

他躺在吊床上，琢磨着怎样才能不扭断脖子就从吊床上下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] [blɑːk] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'nʌðər] ['hæmək] [huː]

he	heard	his	friend	Ben	Block	conversing	with	a	man	in	another	hammock	who
他	听到	他的	朋友	本	堵塞	对话	和	一个	男人	在	其他	吊床	WHO

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ,

had	never	been	to	sea	before	and	was	very	,
有	绝不	到过	到	海	前	和	曾是	非常	,

他听到他的朋友本·布洛克正在和另一个吊床上的男人交谈，那个男人以前从未出过海，而且非常……

['veri] [sɪk] .

very	sick	.
非常	生病的	.

病得很重。

“ [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? ”

“	Oh	!	dear	me	,	”	sighed	the	sick	man	,	“	where	are	we	now	?	”
“	哦	!	亲爱的	我	,	”	叹了口气	这	生病的	男人	,	“	在哪里	是	我们	现在	?	”

“哦！天哪，”病人叹了口气，“我们现在在哪儿呢？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ben] ; “ [wiːv] [bɪn] [droʊv] ['prɪti] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

“	Don't	know	,	”	answered	Ben	;	“	we've	been	drove	pretty	far	out	of	our	course
“	不	知道	,	”	回答	本	;	“	我们已经	到过	驾驶	漂亮的	远的	出去	的	我们的	课程

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	nor'ard	,
到	这	-	,

“不知道，”本回答说，“我们已经偏离航线很远，一直往北走。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[its] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] . ”

It's	a	dead	calm	.	”
它是	一个	死的	冷静的	.	”

一片死寂。

“ [ə; eɪ] [ded] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['feɪntli] .

“	A	dead	what	?	”	said	the	sick	man	faintly	.
“	一个	死的	什么	?	”	说	这	生病的	男人	淡淡的	.

“死了什么？”病人虚弱地问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

“	Why	,	a	dead	calm	,	”	replied	Ben	.
“	为什么	,	一个	死的	冷静的	,	”	回复	本	.

“真是死一般的平静，”本回答道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] [its] [ə; eɪ][kɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

“	When	there's	no	wind	it's	a	calm	,	and	when	there's	no	motion	at	all	,
“	什么时候	有	不	风	它是	一个	冷静的	,	和	什么时候	有	不	运动	在	全部	,

“没有风的时候就是平静，完全静止的时候就是静止。”

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [swel] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] ,

either	in	the	air	or	in	the	water	,	except	the	swell	o	'	the	sea	,
任何一个	在	这	空气	或者	在	这	水	,	除了	这	膨胀	o	-	这	海	,

无论是在空中还是在水中，除了海浪之外，

[its] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
it's **a** **dead** **calm** **.**
它是 一个 死的 冷静的 .

一片死寂。

[-] [ˌʌndər'stænd] ? ”
D'ye **understand** **?** **”**
染料 理解 ? ”

你明白吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ['weðər] , [ben] ? ” [kraɪd] ['deɪvi] ['tʃɪrfəli] .
“ **Is** **it** **fine** **weather** **,** **Ben** **?** **”** **cried** **Davy** **cheerfully** **.**
“ 是 它 美好的 天气 , 本 ? ” 哭 戴维 愉快地 .

“天气好吗，本？”戴维兴高采烈地问道。

“ [jes] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] .
“ **Yes** **,** **lad** **,** **it** **is** **,** **”** **replied** **the** **sailor** **.**
“ 是的 , 小伙子 , 它 是 , ” 回复 这 水手 .

“是的，小伙子，的确如此，”水手回答道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['deɪvi] [spræŋ] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
On **hearing** **this** **Davy** **sprang** **,** **or** **,** **as** **the** **sailors** **call** **it** **,** **tumbled** **out** **of** **bed** **.**
在 听力 这 戴维 弹簧 , 或者 , 作为 这 水手们 称呼 它 , 翻滚 出去 的 床 .

听到这话，戴维猛地从床上跳了起来，或者用水手们的话来说，是翻滚着下了床。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['hæməks] ,
He **tried** **to** **get** **out** **of** **it** **;** **but** **not** **being** **used** **to** **hammocks** **,**
他 尝试 到 得到 出去 的 它 ; 但 不是 存在 用过的 到 吊床 ,

他试图挣脱；但由于不习惯吊床，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [fel] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
he **was** **awkward** **and** **fell** **plump** **on** **the** **floor** **!**
他 曾是 尴尬的 和 跌倒 丰满 在 这 地面 !

他动作笨拙，一屁股摔倒在地!

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ɑːn]
However **,** **he** **was** **not** **hurt** **;** **and** **throwing** **on** **his** **jacket** **,** **he** **ran** **up** **on**
然而 , 他 曾是 不是 伤害 ; 和 投掷 在 他的 夹克 , 他 跑 向上 在
[dek] .
deck **.**
甲板 .

然而，他并没有受伤；他披上外套，跑上了甲板。

[wel] [maɪt] ['deɪviz] [hɑːrt] [liːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [met]
Well **might** **Davy's** **heart** **leap** **and** **his** **voice** **shout** **at** **the** **beautiful** **sight** **that** **met**
出色地 可能 戴维的 心 飞跃 和 他的 嗓音 喊 在 这 美丽的 视线 那 遇见
[hɪz; ɪz] [geɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['foʊksl] .
his **gaze** **when** **he** **reached** **the** **forecastle** **.**
他的 目光 什么时候 他 达到 这 前甲板 .

当戴维到达船头甲板时，他看到的壮丽景色可能会让他心跳加速，大声欢呼。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [waɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['klɪrli]
The **sea** **was** **like** **one** **wide** **beautiful** **mirror** **,** **in** **which** **all** **the** **clouds** **were** **clearly**
这 海 曾是 喜欢 一 宽的 美丽的 镜子 , 在 哪个 全部 这 云 是 清楚地
[rɪ'flektɪd] .
reflected **.**
反映 .

大海就像一面宽阔美丽的镜子，所有的云朵都清晰地映照在里面。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['sloʊli] ;
The **sun** **shone** **brightly** **and** **glittered** **on** **the** **swell** **on** **which** **the** **ship** **rolled** **slowly** **;**
这 太阳 闪耀 明亮地 和 闪闪发光 在 这 膨胀 在 哪个 这 船 滚动 缓慢地 ;

阳光灿烂，波光粼粼地照在缓缓摇晃的波浪上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	only	sound	that	could	be	heard	was	the	gentle	flapping	of	the
和	这	仅有的	声音	那	可以	是	听到	曾是	这	温和的	扑	的	这

[luːs] [seɪlz] ,

loose	sails	,
松动的	帆	,

唯一能听到的声音是松开的船帆轻轻拍打的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .

now	and	then	,	against	the	masts	.
现在	和	然后	,	反对	这	桅杆	.

时不时地，靠在桅杆上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] , ['jʌŋstər] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Have	you	had	breakfast	,	youngster	?	”	inquired	the	captain	of	the	ship	,
“	有	你	有	早餐	,	青少年	?	”	询问	这	队长	的	这	船	,

“年轻人，你吃过早饭了吗？”船长问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['deɪviz] [hed] .

laying	his	hand	on	Davy's	head	.
躺下	他的	手	在	戴维的	头	.

他把手放在戴维的头上。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	No	,	sir	,	not	yet	,	”	answered	the	boy	.
“	不	,	先生	,	不是	然而	,	”	回答	这	男生	.

“不，先生，还没到时候，”男孩回答道。

“ [rʌn] [bɪ'loʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Run	below	,	then	,	and	get	it	,	and	after	you've	done	come	to	me	.
“	跑步	以下	,	然后	,	和	得到	它	,	和	后	你已经	完毕	来	到	我	.

“那就往下跑，把它拿来，然后回来找我。”

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] , [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	must	put	you	to	work	now	,	lad	,	and	make	a	sailor	of	you	.
我们	必须	放	你	到	工作	现在	,	小伙子	,	和	制作	一个	水手	的	你	.

小伙子，我们现在就得让你干活，把你培养成一名水手。

” [ðə; ði] ['stuːərd] [suːn] [geɪv] ['deɪvi][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ;

”	The	steward	soon	gave	Davy	as	much	food	as	he	could	eat	;
”	这	管家	很快	给予	戴维	作为	很多	食物	作为	他	可以	吃	;

“管家很快就给了戴维足够的食物；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] ['lædər] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [wer]

then	he	sprang	up	the	companion	ladder	,	and	,	running	to	the	poop	where
然后	他	弹簧	向上	这	伴侣	梯子	,	和	,	跑步	到	这	船尾	在哪里

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ,

the	captain	was	,
这	队长	曾是	,

然后他跳上舷梯，跑到船尾，船长就在那里。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , ['seɪɪŋ] —

touched	his	cap	,	saying	—
感动	他的	帽	,	说	—

他摸了摸帽子，说道——

“ [aɪm] ['redi] , [sɜːr] . ”

“	I'm	ready	,	sir	.	”
“	我是	准备好	,	先生	.	”

“我准备好了，先生。”

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
“ **Very good , my lad , ” said the captain , sitting down on the skylight ,**
“ 非常 好的 , 我的 小伙子 , ” 说 这 队长 , 坐着 向下 在 这 天窗 ,

“很好，孩子，”船长说着，坐在了天窗上。

[ɔ:r] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .
or window on the deck , which gives light to the cabin below .
或者 窗户 在 这 甲板 , 哪个 给予 光 到 这 舱 以下 .

或者甲板上的窗户，可以为下面的船舱提供光线。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [laɪk][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ? ”
“ Do you see that little thing on top of the mainmast like a button ? ”
“ 做 你 看 那 小的 事物 在 顶部 的 这 主桅杆 喜欢 一个 按钮 ? ”

“你看到主桅顶上那个像纽扣一样的小东西了吗？”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [trʌk] ? ” [sed] ['deɪvi] .
“ Do you mean the truck ? ” said Davy .
“ 做 你 意思是 这 卡车 ? ” 说 戴维 .

“你是说那辆卡车吗？”戴维问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ Oh , you know its name , do you ?
“ 哦 , 你 知道 它是 姓名 , 做 你 ?

“哦，你知道它的名字，是吗？”

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”
well , do you think you could climb up to it ? ”
出色地 , 做 你 思考 你 可以 爬 向上 到 它 ? ”

“嗯，你觉得你能爬上去吗？”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [kraɪd] ['deɪvi] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæst] .
“ I'll try , ” cried Davy , springing towards the mast .
“ 患病的 尝试 , ” 哭 戴维 , 弹簧 向 这 桅杆 .

“我试试！”戴维喊道，然后纵身跃向桅杆。

“ [steɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [nɑ:t][soʊ][fæst] , [bɔɪ] .
“ Stay ! ” shouted the captain ; “ not so fast , boy .
“ 停留 ! ” 喊叫 这 队长 ; “ 不是 所以 快速地 , 男生 .

“站住！”船长喊道；“别那么快，小子。”

[ju:d] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌk]
You'd tumble down and break your neck if you tried to climb to the truck
你会 翻滚 向下 和 休息 你的 脖子 如果 你 尝试 到 爬 到 这 卡车
[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ju:; jʊ]['evər] [went] [ʌp][ðə; ði][mæst] .
the first time you ever went up the mast .
这 第一的 时间 你 曾经 去 向上 这 桅杆 .

如果你第一次爬上桅杆就试图爬到卡车上，你会摔下来摔断脖子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['meɪnˌtɑ:p] .
But you may go to the ' maintop .
但 你 可能 去 到 这 - 主顶 .

但你可以前往“maintop”。

- [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['loʊər] [mæst][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][mæst] .
' That's where you see the lower mast joined to the top mast .
- 那就是 在哪里 你 看 这 降低 桅杆 加入 到 这 顶部 桅杆 .

“你看，那里就是下桅杆与上桅杆连接的地方。”

[klaɪm] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] [roʊp] ['lædərz] — [ðə; ði] - [ʃraʊdz] , - [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] .
Climb up by those rope ladders — the ' shrouds , ' we call them .
爬 向上 经过 那些 绳索 梯子 — 这 - 裹尸布 , - 我们 称呼 他们 .

爬上那些绳梯——我们称之为“吊索”。

” [əˈweɪ] [went] [ˈdeɪvi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː] [fæst] ,

”	Away	went	Davy	,	and	was	soon	halfway	up	the	shrouds	;	but	he	went	too	fast	,
”	离开	去	戴维	,	和	曾是	很快	半	向上	这	裹尸布	;	但	他	去	也	快速地	,

“戴维出发了，很快就爬到了桅杆半腰；但他爬得太快了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] .

and	had	to	stop	for	breath	.
和	有	到	停止	为了	气息	.

他不得不停下来喘口气。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [roʊps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [mæst] .

Then	he	came	to	the	mass	of	woodwork	and	ropes	at	the	head	of	the	lower	mast	.
然后	他	来了	到	这	大量的	的	木工	和	绳索	在	这	头	的	这	降低	桅杆	.

然后他来到了下桅杆顶端的一堆木头和绳索前。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [bɔɪ] , [hiː; hi] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Here	he	had	great	difficulty	in	getting	on	;	but	,	being	a	fearless	boy	,	he	soon	succeeded	.
这里	他	有	伟大的	困难	在	获得	在	;	但	,	存在	一个	无畏	男生	,	他	很快	成功了	.

他在这里一开始遇到了很大的困难；但是，他生性无畏，很快就取得了成功。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] “ [jɑːrdɑːrm] .

The	captain	then	called	to	him	to	go	out	to	the	end	of	the	“	yardarm	.
这	队长	然后	称为	到	他	到	去	出去	到	这	结尾	的	这	“	横桁	.

然后船长叫他到“桅杆横桁”的末端去。

” [jaːdz][ɑːr; ər][ðə; ði][hjuːdʒ] [krɔːs] [biːmz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz] [ɑːr; ər] [fɪkst] .

”	Yards	are	the	huge	cross	beams	fastened	to	the	masts	to	which	the	sails	are	fixed	.
”	码	是	这	巨大的	叉	光束	系紧	到	这	桅杆	到	哪个	这	帆	是	固定的	.

“横桁是固定在桅杆上的巨大横梁，帆就固定在这些横梁上。”

[ðə; ði] “ [meɪn] - [jɑːrd] ” [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] .

The	“	main	-	yard	”	is	the	largest	.
这	“	主要的	-	院子	”	是	这	最大	.

“主院”是最大的。

[ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	mainsail	is	attached	to	it	.
这	主帆	是	随附的	到	它	.

主帆就连接在上面。

[ˈdeɪvi] [suːn] [krept] [aʊt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Davy	soon	crept	out	nearly	to	the	end	,
戴维	很快	悄悄地爬	出去	几乎	到	这	结尾	,

戴维很快就爬到了接近终点的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'keɪm] [soʊ][smɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	got	there	the	yard	became	so	small	and	the	ropes	upon	it
但	什么时候	他	得到	那里	这	院子	成为	所以	小的	和	这	绳索	之上	它

[wɜːr; wər][soʊ][fjuː][ænd; ənd] [slæk] ,

were	so	few	and	slack	,
是	所以	很少	和	松弛	,

但当他到达那里时，院子变得非常小，上面的绳子又少又松弛。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

that	the	poor	boy's	courage	began	to	fail	.
那	这	贫穷的	男孩们	勇气	开始	到	失败	.

这个可怜的孩子开始失去勇气。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	looked	down	at	the	water	,	which	seemed	to	be	terribly	far	below	him	.
他	看起来	向下	在	这	水	,	哪个	似乎	到	是	可怕	远的	以下	他	.

他低头看着水面，水面似乎离他非常远。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ɔːr] [plʌndʒ] , ['deɪvi] [lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

At	that	moment	the	ship	made	a	lurch	or	plunge	,	Davy	lost	his	hold	,
在	那	片刻	这	船	制成	一个	困境	或者	暴跌	,	戴维	丢失的	他的	抓住	,

就在这时，船身猛地一震或一沉，戴维松开了手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [fel] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	with	a	loud	cry	fell	headlong	from	the	yard	into	the	sea	.
和	和	一个	大声	哭	跌倒	一头扎	从	这	院子	进入	这	海	.

然后一声尖叫，从院子里一头栽进了大海。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ben] [blɑːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ; [ə; eɪ]

In	a	moment	Ben	Block	,	who	had	been	watching	him	,	jumped	overboard	;	a
在	一个	片刻	本	堵塞	,	WHO	有	到过	观看	他	,	跳了起来	落水	;	一个

[boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

boat	was	lowered	,
船	曾是	降低	,

片刻之后，一直注视着他的本·布洛克跳入海中；一艘小艇被放下来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ben][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['deɪvi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	in	less	than	ten	minutes	Ben	was	picked	up	with	Davy	clinging	to
和	在	较少的	比	十	分钟	本	曾是	挑选	向上	和	戴维	依恋	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不到十分钟，本就被救了起来，戴维紧紧地抱着他。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lɔːrənz] ,

Not	long	after	this	they	drew	near	the	Gulf	of	Saint	Lawrence	,
不是	长的	后	这	他们	画	靠近	这	海湾	的	圣	劳伦斯	,

此后不久，他们便抵达了圣劳伦斯湾附近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	were	beginning	to	think	of	the	end	of	their	voyage	.
和	是	开始	到	思考	的	这	结尾	的	他们的	航程	.

他们开始想到航程的终点。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [waɪl] ['deɪvi] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['hæmək] ,

But	one	night	while	Davy	lay	sound	asleep	in	his	warm	hammock	,
但	一	夜晚	尽管	戴维	躺	声音	睡着了	在	他的	温暖的	吊床	,

但一天晚上，当戴维躺在温暖的吊床上熟睡时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɑːn] [dek] ,

he	was	startled	by	a	cry	on	deck	,
他	曾是	惊慌	经过	一个	哭	在	甲板	,

他被甲板上的一声喊叫吓了一跳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd]['ɔːrdər][fɔːr; fər] “ [ɔːl][hændz] ” [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd]

which	was	followed	by	a	loud	order	for	“	all	hands	”	to	tumble	up	and
哪个	曾是	随后	经过	一个	大声	命令	为了	“	全部	双手	”	到	翻滚	向上	和

['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .

shorten	sail	.
缩短	帆	.

随后，一声响亮的命令响起，要求“所有人”起身收帆。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] “ [hændz] ” [æt; ət] [siː] .

The	sailors	are	usually	called	“	hands	”	at	sea	.
这	水手们	是	通常	称为	“	双手	”	在	海	.

水手在海上通常被称为“水手”。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['deɪvi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

In	a	moment	Davy	was	on	deck	,	with	only	his	trousers	and	shirt	on	.
在	一个	片刻	戴维	曾是	在	甲板	,	和	仅有的	他的	裤子	和	衬衫	在	.

片刻之后，戴维就站在甲板上了，身上只穿着裤子和衬衫。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,

But	he	could	not	see	anything	,	the	night	was	so	dark	,
但	他	可以	不是	看	任何事物	,	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	,

但他什么也看不见，夜色太黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	he	could	scarcely	hear	anything	except	the	howling	of	the	wind	.
和	他	可以	几乎	听到	任何事物	除了	这	嚎叫	的	这	风	.

除了呼啸的风声，他几乎什么也听不见。

“ [teɪk] [ɪn][ɔːl][seɪl] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Take	in	all	sail	!	”	roared	the	captain	.
“	拿	在	全部	帆	!	”	咆哮	这	队长	.

“收帆！”船长吼道。

[ðə; ði][men] [rʌʃt] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

The	men	rushed	to	obey	,
这	男人	匆忙	到	服从	,

男人们纷纷服从命令。

[ænd; ənd]['deɪvi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [klaɪmd] [tuː; tə]

and	Davy	was	so	well	accustomed	to	the	work	that	he	too	climbed	to
和	戴维	曾是	所以	出色地	习惯	到	这	工作	那	他	也	攀登	到

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][jɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][seɪl] .

his	usual	place	on	the	main	topsail	yard	and	began	to	haul	in	the	sail	.
他的	通常	地方	在	这	主要的	顶帆	院子	和	开始	到	运输	在	这	帆	.

戴维对这项工作非常熟悉，他也爬到主帆桁上他通常的位置，开始收帆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	could	barely	see	the	man	next	to	him	,
他	可以	仅仅	看	这	男人	下一个	到	他	,

他几乎看不清身边的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	it	was	with	difficulty	he	kept	his	hold	of	the	yard	,
和	它	曾是	和	困难	他	保留	他的	抓住	的	这	院子	,

他费了好大劲才守住院子。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

while	the	ship	tossed	and	plunged	in	the	waves	.
尽管	这	船	抛掷	和	暴跌	在	这	波浪	.

船只在波浪中颠簸起伏。

[wen] ['nɪrli] [ɔ:l] [seɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['iziə] ,

When	nearly	all	sail	was	taken	in	the	ship	went	easier	,
什么时候	几乎	全部	帆	曾是	已采取	在	这	船	去	更轻松	,

当几乎所有帆都收起来后，船的航行就轻松多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'sembld] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

and	the	men	assembled	on	the	deck	to	await	further	orders	.
和	这	男人	组装	在	这	甲板	到	等待	更远	订单	.

士兵们聚集在甲板上，等待进一步的命令。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] ,

The	gale	increased	,
这	大风	增加	,

风力增强了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [bɜ:rst]

and	suddenly	the	small	bit	of	the	fore	-	topsail	that	was	hoisted	burst
和	突然	这	小的	少量	的	这	前	-	顶帆	那	曾是	吊起	爆裂

['ɪntu:] [ʃredz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæp] [laɪk] ['θʌndər] ,

into	shreds	with	a	clap	like	thunder	,
进入	碎屑	和	一个	拍	喜欢	雷	,

突然，升起的那小块前桅顶帆发出雷鸣般的巨响，瞬间炸裂成碎片。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [jɑ:dz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

and	carried	away	the	fore	-	topmast	with	all	its	yards	and	rigging	,
和	携带	离开	这	前	-	桅杆顶端	和	全部	它是	码	和	索具	,

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

part	of	the	bowsprit	,
部分	的	这	船首斜桅	,

前桅顶桅连同其所有横桁和索具，以及部分船首斜桅都被带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menməst] .

and	the	top	of	the	mainmast	.
和	这	顶部	的	这	主桅杆	.

以及主桅杆的顶部。

“ [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Clear	away	the	wreck	!	”	shouted	the	captain	.
“	清除	离开	这	破坏	!	”	喊叫	这	队长	.

“清理残骸！”船长喊道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ræn] [fɔ:r; fər] ['æksɪz] ,

Some	of	the	men	ran	for	axes	,
一些	的	这	男人	跑	为了	轴	,

一些人跑去拿斧头，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [mɑ:sts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	began	to	cut	the	ropes	that	fastened	the	broken	masts	to	the	ship	,
和	开始	到	切	这	绳索	那	系紧	这	破碎的	桅杆	到	这	船	,

于是开始割断将断桅杆固定在船上的绳索。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

for	there	was	a	danger	of	the	ship	striking	against	them	and
为了	那里	曾是	一个	危险	的	这	船	引人注目	反对	他们	和

['nɔkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] .

knocking	a	hole	in	her	side	while	she	plunged	.
敲门	一个	洞	在	她	边	尽管	她	暴跌	.

因为船只在下沉时有撞到它们的危险，可能会在船舷上撞出一个洞。

[stɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzn] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [went] ['oʊvərbɔ:rd] .

Still	the	gale	increased	,	and	the	mizzen	topmast	went	overboard	.
仍然	这	大风	增加	,	和	这	后桅	桅杆顶端	去	落水	.

狂风越刮越大，后桅顶桅被吹落海中。

[ðə; ði] “ ['mɪzn] ” [ɪz][ðə; ði][mæst] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

The	“	mizzen	”	is	the	mast	nearest	to	the	stern	.
这	“	后桅	”	是	这	桅杆	最近的	到	这	船尾	.

“后桅”是指离船尾最近的桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

It	is	the	smallest	of	the	three	.
它	是	这	最小	的	这	三	.

它是三者中最小的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [tuː; tə] [rɔːr] ,

The	lightning	now	began	to	flash	,	and	the	thunder	to	roar	,
这	闪电	现在	开始	到	闪光	,	和	这	雷	到	吼	,

闪电开始划破夜空，雷声隆隆作响。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['nænsi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks]

while	the	crew	of	the	Fair	Nancy	stood	on	her	deck	clinging	to	the	bulwarks
尽管	这	全体人员	的	这	公平的	南希	站立	在	她	甲板	依恋	到	这	堡垒

,

,

,

“美丽南希号”的船员们站在甲板上，紧紧抓住舷墙。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] !

lest	they	should	be	washed	overboard	!
免得	他们	应该	是	洗过	落水	!

免得被海浪卷走！

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben] [blɑːk] .

Little	Davy	looked	at	the	man	next	him	,	and	saw	that	it	was	Ben	Block	.
小的	戴维	看起来	在	这	男人	下一个	他	,	和	锯	那	它	曾是	本	堵塞	.

小戴维看了看他旁边的人，发现是本·布洛克。

“ [oʊ] , [ben] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Oh	,	Ben	!	”	said	he	,	“	what	an	awful	night	it	is	!
“	哦	,	本	!	”	说	他	,	“	什么	一个	可怕	夜晚	它	是	!

“哦，本！”他说，“今晚真是个糟糕的夜晚！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] ?

Do	you	think	we	shall	be	lost	?
做	你	思考	我们	将	是	丢失的	?

你认为我们会迷路吗?

” [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ben	shook	his	head	.
”	本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [læd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] .

“	I	don't	know	,	lad	;	but	the	Lord	can	save	us	,	if	it	be	His	will	.
“	我	不	知道	,	小伙子	;	但	这	主	能	节省	我们	,	如果	它	是	他的	将要	.

“我不知道，孩子；但如果这是主的旨意，他就能拯救我们。”

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] . ”

Pray	to	Him	,	boy	.	”
祈祷	到	他	,	男生	.	”

向他祈祷吧，孩子。

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” ['mɜːmɜd] ['deɪvi] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	My	poor	mother	!	”	murmured	Davy	,	as	the	tears	rose	to	his	eyes	,
“	我的	贫穷的	母亲	!	”	低声说道	戴维	,	作为	这	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	,

“我可怜的母亲！”戴维喃喃自语，泪水涌上了眼眶。

[waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

while	**he**	**prayed**	**to**	**God**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**might**	**be**	**spared**	**to**	**see**	**her**
尽管	他	祈祷	到	上帝	在	他的	心	那	他	可能	是	幸存	到	看	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他在心中向上帝祈祷，希望自己能活下来，再次见到她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ðæt] ['deɪvi] [θɔːt] [ðə; ði]

At	**that**	**moment**	**there**	**came**	**a**	**wave**	**so**	**big**	**and**	**black**	**that**	**Davy**	**thought**	**the**
在	那	片刻	那里	来了	一个	海浪	所以	大的	和	黑色的	那	戴维	想法	这

[siː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

sea	**was**	**going**	**to**	**turn**	**upside**	**down**	**.**
海	曾是	去	到	转动	上行	向下	.

就在这时，一个又大又黑的巨浪袭来，戴维觉得大海都要翻过来了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk]['maʊnt(ə)n] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	**came**	**on**	**like**	**a**	**great**	**dark**	**mountain**	**,**	**high**	**above**	**the**	**ship**	**.**
它	来了	在	喜欢	一个	伟大的	黑暗的	山	,	高的	多于	这	船	.

它像一座巨大的黑色山峰，高高地耸立在船上。

“ [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

“	**Hold**	**on**	**for**	**your**	**lives**	**!**
“	抓住	在	为了	你的	生活	!

“抓紧了，保命要紧！”

” [kraɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

”	**cried**	**some**	**of**	**the**	**men**	**,**
”	哭	一些	的	这	男人	,

“有人喊道，”一些男人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər]

as	**the**	**wave**	**fell**	**with**	**a**	**fearful**	**crash**	**and**	**turned**	**the**	**ship**	**over**	**on**	**her**
作为	这	海浪	跌倒	和	一个	可怕	碰撞	和	转向	这	船	超过	在	她

[saɪd] — [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] “ [biːm] - ['ɛndz] ,

side	**—**	**or**	**on**	**her**	**“**	**beam**	**-**	**ends**	**,**
边	—	或者	在	她	“	光束	-	结束	,

巨浪猛烈袭来，将船掀翻在地——或者说，船体“横梁端”翻了个底朝天。

” [æz; əz] ['seɪləz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

”	**as**	**sailors**	**call**	**it**	**.**
”	作为	水手们	称呼	它	.

正如水手们所说的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːf(ə)l]['deɪndʒər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**were**	**in**	**awful**	**danger**	**now**	**,**	**as**	**the**	**sea**	**began**	**to**	**pour**	**down**	**into**	**the**
他们	是	在	可怕	危险	现在	,	作为	这	海	开始	到	倒	向下	进入	这

['kæbinz] ,

cabins	**,**
小木屋	,

他们现在处境非常危险，因为海水开始涌进船舱。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːsts][ænd; ənd][seɪlz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][naːt] “ [raɪt] ,

and	**the**	**masts**	**and**	**sails**	**being**	**in**	**the**	**water**	**the**	**ship**	**could**	**not**	**“**	**right**	**,**
和	这	桅杆	和	帆	存在	在	这	水	这	船	可以	不是	“	正确的	,

由于桅杆和帆都浸在水中，船无法“扶正”。

” [ɔːr] [bɪ'kʌm] [streɪt] [ə'gen] .

”	**or**	**become**	**straight**	**again**	**.**
”	或者	变得	直的	再次	.

或者重新变直。

“ [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Cut away the masts ! ” roared the captain .
“ 切 离开 这 桅杆 ! ” 咆哮 这 队长 .

“砍掉桅杆！”船长咆哮道。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
The deck was now standing up like a wall ,
这 甲板 曾是 现在 常设 向上 喜欢 一个 墙 ,

甲板现在像墙一样直立着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that the men could not walk on it ,
所以 那 这 男人 可以 不是 走 在 它 ,

这样一来，男人们就无法在上面行走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪznmæst] ,
but they managed with great difficulty to reach the mizzenmast ,
但 他们 管理 和 伟大的 困难 到 抵达 这 后桅 ,

但他们费了九牛二虎之力才到达后桅。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [sent] ['oʊvərbɔːrd] .
which a few strokes of the axe sent overboard .
哪个 一个 很少 笔画 的 这 斧头 发送 落水 .

几斧子砍下去，它就被扔进了海里。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] .
Still the ship lay on her beam - ends .
仍然 这 船 躺 在 她 光束 - 结束 .

船身依然侧翻在地。

“ [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['menməst] !
“ Cut away the mainmast !
“ 切 离开 这 主桅杆 !

“砍掉主桅杆！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” cried the captain .
” 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]
The order was obeyed , and with a loud report , like a cannon shot , it
这 命令 曾是 服从 , 和 和 一个 大声 报告 , 喜欢 一个 大炮 射击 , 它
[went] ['oʊvərbɔːrd] [tuː] .
went overboard too .
去 落水 也 .

命令被执行，伴随着一声巨响，如同炮弹发射一般，它也被抛入了海里。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menməst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [weɪv] ,
Immediately after the fall of the mainmast there came another wave ,
立即地 后 这 落下 的 这 主桅杆 那里 来了 其他 海浪 ,

主桅杆倒塌后，紧接着又一个巨浪袭来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
from which they never expected to rise again .
从 哪个 他们 绝不 预期的 到 上升 再次 .

他们从未想过自己还能从中重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] ;
It dashed down on the stern and drove in the cabin windows ;
它 虚线 向下 在 这 船尾 和 驾驶 在 这 舱 视窗 ;

它猛地冲向船尾，撞破了船舱的窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

but	the	worst	of	it	was	,	that	it	swept	away	all	the	boats	belonging	to
但	这	最差	的	它	曾是	,	那	它	扫荡	离开	全部	这	船	属于	到

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

但最糟糕的是，它冲走了船上所有的小艇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [weɪv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl]

They	had	been	securely	fastened	to	the	deck	;	but	this	wave	carried	them	all
他们	有	到过	安全地	系紧	到	这	甲板	;	但	这	海浪	携带	他们	全部

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它们原本牢牢地固定在甲板上；但这道巨浪把它们全都卷走了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] , [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

so	that	now	,	if	the	ship	sank	,	their	only	chance	of	escape	was	gone	.
所以	那	现在	,	如果	这	船	沉没	,	他们的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	已消失	.

所以现在，如果船沉了，他们唯一的逃生机会就没了。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [snæpt] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə'krɔːs] [nɪr] [ðə; ði] [dek] .

The	same	wave	snapped	the	foremast	across	near	the	deck	.
这	相同的	海浪	啪啪	这	前桅	穿过	靠近	这	甲板	.

同一股巨浪将前桅杆折断在甲板附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] “ [raɪt] ” [hɜːr'self] ,

This	was	fortunate	,	because	it	enabled	the	ship	to	“	right	”	herself	,
这	曾是	幸运	,	因为	它	已启用	这	船	到	“	正确的	”	她自己	,

这真是幸运，因为它使船只能够“纠正”自身姿态。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	once	more	the	men	were	able	to	stand	on	the	deck	.
和	一次	更多的	这	男人	是	有能力的	到	站立	在	这	甲板	.

于是，男人们又一次能够站在甲板上了。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [stɪl] , [haʊ'evər] ,

The	storm	continued	to	rage	still	,	however	,
这	风暴	持续	到	愤怒	仍然	,	然而	,

然而，暴风雨依然肆虐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmps] ,

and	some	of	the	men	were	sent	to	work	the	pumps	,
和	一些	的	这	男人	是	发送	到	工作	这	水泵	,

其中一些人被派去操作水泵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] ,

for	there	was	a	great	deal	of	water	in	the	ship	now	;	so	much	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	水	在	这	船	现在	;	所以	很多	,

因为船里现在有很多水；太多了，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [floʊt] .

indeed	,	that	she	could	hardly	float	.
的确	,	那	她	可以	几乎	漂浮	.

确实，她几乎无法漂浮。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [mæst] ,

Another	party	were	ordered	to	fit	up	a	small	mast	,
其他	派对	是	订购	到	合身	向上	一个	小的	桅杆	,

另一方奉命架设一根小型桅杆，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] .

which	they	tied	to	the	stump	of	the	foremast	.
哪个	他们	系	到	这	树桩	的	这	前桅	.

他们把绳子绑在了前桅的残端上。

[ðɪs] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈdʒʊri] - [mæst] ;

This	new	one	was	called	a	“	jury	-	mast	;
这	新的	一	曾是	称为	一个	“	陪审团	-	桅杆	;

这个新装置被称为“陪审团桅杆”;

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mæst][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] ,

”	and	as	they	could	not	sail	without	a	mast	of	some	kind	or	other	,
”	和	作为	他们	可以	不是	帆	没有	一个	桅杆	的	一些	种类	或者	其他	,

”而且由于没有桅杆之类的东西他们就无法航行，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

they	were	very	glad	when	they	saw	it	up	and	a	sail	hoisted	on	it	.
他们	是	非常	高兴的	什么时候	他们	锯	它	向上	和	一个	帆	吊起	在	它	.

当他们看到船升起来并挂上帆时，他们非常高兴。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [ˈhevi] [weɪv] [broʊk] [ðɪs] [mæst] [əˈweɪ] [ˈɔːlsoʊ] ;

During	the	night	,	however	,	another	heavy	wave	broke	this	mast	away	also	;
期间	这	夜晚	,	然而	,	其他	重的	海浪	打破	这	桅杆	离开	还	;

然而，夜里另一个巨浪又将这根桅杆撞断了;

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [left] [tuː; tə] [tɔːs] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈwɔːtərz] .

so	they	were	again	left	to	toss	like	a	log	on	the	stormy	waters	.
所以	他们	是	再次	左边	到	折腾	喜欢	一个	日志	在	这	暴风雨	水	.

于是，他们又一次像木头一样在暴风雨中的水面上颠簸。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] , [bʌt; bət] ,

All	this	time	the	men	were	working	hard	at	the	pumps	,	but	,
全部	这	时间	这	男人	是	在职的	难的	在	这	水泵	,	但	,

这段时间里，男人们一直在水泵旁辛勤劳作，但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

although	they	worked	for	many	hours	without	stopping	,	the	water	continued	to
虽然	他们	工作	为了	许多	小时	没有	停止	,	这	水	持续	到

[ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

increase	in	the	hold	,
增加	在	这	抓住	,

尽管他们连续工作了好几个小时，但船舱里的水位还是持续上升。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] “ [ə; eɪ] [liːk] ; ” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	they	saw	that	the	ship	had	sprung	“	a	leak	;	”	that	is	to	say	,
和	他们	锯	那	这	船	有	弹簧	“	一个	泄露	;	”	那	是	到	说	,

他们发现船“漏水了”；也就是说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [siːmz] [hæd; həd][ˈoʊpənd] ,

some	of	the	planks	had	started	,	or	the	seams	had	opened	,
一些	的	这	木板	有	开始	,	或者	这	接缝	有	打开	,

有些木板已经开始开裂，或者接缝已经裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi]

and	the	water	was	pouring	into	it	so	fast	that	it	was	evident	she
和	这	水	曾是	浇注	进入	它	所以	快速地	那	它	曾是	明显	她

[wʊd] [suːn] [sɪŋk] .

would	soon	sink	.
会	很快	下沉	.

水流迅速涌入，很明显她很快就会沉下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] .

This	was	very	awful	indeed	.
这	曾是	非常	可怕	的确	.

这真是太糟糕了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

Some	of	the	men	began	to	cry	to	God	for	mercy	,
一些	的	这	男人	开始	到	哭	到	上帝	为了	怜悯	,

有些男人开始向上帝哭诉求怜悯，

['ʌðər] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [laɪk]['mædmən] ,

others	tore	their	hair	and	ran	about	like	madmen	,
其他的	撕裂	他们的	头发	和	跑	关于	喜欢	狂人	,

其他人则抓狂地扯着头发，像疯了一样四处乱窜。

[waɪl] [sʌm; səm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['saɪləntli] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] !

while	some	sat	down	and	silently	prepared	to	die	!
尽管	一些	卫星	向下	和	默默	准备	到	死	!

而有些人则坐下来，默默地准备赴死!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] .

The	morning	light	came	at	last	.
这	早晨	光	来了	在	最后的	.

晨光终于照耀大地。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə'pɑːn] .

But	what	a	sad	sight	it	rose	upon	.
但	什么	一个	伤心	视线	它	玫瑰	之上	.

但它升起之时，却是一幅多么凄凉的景象。

[ðə; ði][wʌns]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [rek] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	once	noble	ship	now	lay	a	wreck	upon	the	water	,
这	一次	高贵	船	现在	躺	一个	破坏	之上	这	水	,

这艘曾经辉煌的战舰如今已变成残骸躺在水面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [hʌl] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] .

with	the	masts	and	sails	gone	and	her	shattered	hull	ready	to	sink	.
和	这	桅杆	和	帆	已消失	和	她	破碎	船体	准备好	到	下沉	.

桅杆和帆都已不见踪影，破碎的船体随时可能沉没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][hoʊp] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri] - [mæst][broʊk] ,

The	captain	,	who	seemed	to	have	lost	all	hope	when	the	jury	-	mast	broke	,
这	队长	,	WHO	似乎	到	有	丢失的全部		希望	什么时候	这	陪审团	-	桅杆	打破	,

当陪审桅杆断裂时，船长似乎已经失去了所有希望。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

was	standing	on	the	poop	,
曾是	常设	在	这	船尾	,

当时他正站在粪便上，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

looking	anxiously	round	the	horizon	in	hopes	of	seeing	a	sail	—	but	in	vain	.
寻找	焦虑地	圆形的	这	地平线	在	希望	的	看到	一个	帆	—	但	在	徒劳	.

他焦急地环顾四周，希望能看到一艘帆船——但一无所获。

['deɪvi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] , “ [pliːz] , [sɜːr] ,

Davy	stood	beside	him	,	and	looking	up	in	his	face	,	said	,	“	Please	,	sir	,
戴维	站立	旁	他	,	和	寻找	向上	在	他的	脸	,	说	,	“	请	,	先生	,

戴维站在他旁边，抬头看着他的脸，说道：“先生，请您……”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] ? ”

could	we	not	make	a	raft	?	”
可以	我们	不是	制作	一个	筏	?	”

我们难道不能做个木筏吗?

“ [raɪt] , [bɔɪ] , [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] - [mæn] - [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .

| | | |

[ðen] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sper] ['tɪmbɚz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then they collected all the spare timbers that were in the ship ,
然后 他们 集 全部 这 空闲的 木材 那 是 在 这 船 ,

然后他们收集了船上所有剩余的木材。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ði:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][roʊps] [tu:] .
and putting these above the others , fastened them with ropes too .
和 推杆 这些 多于 这 其他的 , 系紧 他们 和 绳索 也 .

并将这些放在其他物体上面，也用绳子固定住。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] ,
After that they tore off some of the planks from the decks and bulwarks ,
后 那 他们 撕裂 离开 一些 的 这 木板 从 这 甲板 和 堡垒 ,

之后，他们从甲板和舷墙上拆下了一些木板。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ræft] .
with which they made a kind of floor to the raft .
和 哪个 他们 制成 一个 种类 的 地面 到 这 筏 .

他们用这些东西在木筏上铺了一层底板。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə] [tel] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
All this , although it takes a short time to tell , took a long ,
全部 这 , 虽然 它 需要 一个 短的 时间 到 告诉 , 采取 一个 长的 ,

这一切，虽然说起来很快，但实际上却花了很长时间。

[lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][du:] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ['mu:vɪŋ] [sʌtʃ] ['hevi] ['tɪmbɚz] ,
long time to do ; for it was hard work moving such heavy timbers ,
长的 时间 到 做 ; 为了 它 曾是 难的 工作 移动 这样的 重的 木材 ,

耗时很长；因为搬运如此沉重的木材是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [men][wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ɔ:l] [naɪt] .
and the poor men were very tired , having been up in the storm all night .
和 这 贫穷的 男人 是 非常 疲劳的 , 拥有 到过 向上 在 这 风暴 全部 夜晚 .

这些可怜的男人们非常疲惫，因为他们在暴风雨中待了一整夜。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['si:st] ,
Besides this , although the wind had ceased ,
除了 这 , 虽然 这 风 有 停止 ,

除此之外，虽然风已经停了，

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][wɜ:rk]['kwaɪətli] .
the waves were still high and would not let them work quietly .
这 波浪 是 仍然 高的 和 会 不是 让 他们 工作 悄悄 .

海浪依然很大，让他们无法安静地工作。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
However , they finished it at last , and after it was done ,
然而 , 他们 完成的 它 在 最后的 , 和 后 它 曾是 完毕 ,

然而，他们最终还是完成了，完成后，

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['bærəlz][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd]
they put a number of barrels of biscuit and some casks of water and
他们 放 一个 数字 的 桶 的 饼干 和 一些 酒桶 的 水 和
[waɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
wine on board .
葡萄酒 在 木板 .

他们把一些饼干桶和一些水桶、酒桶装上了船。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] — [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [ðæt]

Then they put a few blankets and a compass — that useful little machine that

然后 他们 放 一个 很少 毯子 和 一个 罗盘 — 那 有用 小的 机器 那

[pɔɪnts] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

points always to the north ,

积分 总是 到 这 北 ,

然后他们放了几条毯子和一个指南针——那个永远指向北方的实用小工具。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] ,

and shows the sailor which way to go ,

和 演出 这 水手 哪个 方式 到 去 ,

并向水手指明航行方向。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [naɪt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [deɪ] .

so that he sails in the dark night as surely as in the broad day .

所以 那 他 帆 在 这 黑暗的 夜晚 作为 一定 作为 在 这 广阔 天 .

因此，他能在黑夜中航行，就像在白昼中航行一样稳健。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [jet] .

“ Now , ” said the captain , “ I think that there is a chance of escape yet .

“ 现在 , ” 说 这 队长 , “ 我 思考 那 那里 是 一个 机会 的 逃脱 然而 .

“现在，”船长说，“我认为还有逃脱的希望。”

[get] [ɑːn] [bɔːrd] , [lædz] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Get on board , lads , as fast as you can .

得到 在 木板 , 小伙子们 , 作为 快速地 作为 你 能 .

伙计们，赶紧上车！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wəʊnt] [floʊt] [lɔːŋ] .

I fear the ship won't float long .

我 害怕 这 船 惯于 漂浮 长的 .

我担心这艘船不会漂太久。

” [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [naʊ] ['heɪsnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

” All the men now hastened on board .

” 全部 这 男人 现在 加快 在 木板 .

“所有男人都赶紧上了船。”

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

The captain's wife , who was the only female in the ship ,

这 船长的 妻子 , WHO 曾是 这 仅有的 女性 在 这 船 ,

船长的妻子是船上唯一的女性，

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ræft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .

was the first to step on the raft , and it soon began to be crowded .

曾是 这 第一的 到 步 在 这 筏 , 和 它 很快 开始 到 是 挤 .

他是第一个踏上木筏的人，很快木筏上就挤满了人。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

When about half of the sailors had left the ship the captain suddenly cried out ,

什么时候 关于 一半 的 这 水手们 有 左边 这 船 这 队长 突然 哭 出去 ,

当大约一半的水手离开船只时，船长突然大喊道：

“ [hoʊ] ! [ben] [blɑːk] , [wiːv] [fər'gɑːt] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] .

“ Ho ! Ben Block , we've forgot a mast and sail .

“ 何 ! 本 堵塞 , 我们已经 忘了 一个 桅杆 和 帆 .

“喂！本·布洛克，我们忘了桅杆和帆。”

[rʌn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]

Run	below	with	a	couple	of	hands	and	fetch	one	as	fast	as	you	can
跑步	以下	和	一个	夫妻	的	双手	和	拿来	一	作为	快速地	作为	你	能

.

:

.

跑到下面，用两只手尽快去取一个。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] , [ðə; ði][roʊps] [broʊk] ,

"	Just	at	that	moment	the	ship	gave	a	heavy	plunge	,	the	ropes	broke	,
"	只是	在	那	片刻	这	船	给予	一个	重的	暴跌	,	这	绳索	打破	,

就在这时，船身猛地俯冲下去，绳索断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

and	the	raft	floated	slowly	away	,
和	这	筏	漂浮	缓慢地	离开	,

木筏缓缓漂走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

leaving	the	men	who	were	yet	in	the	ship	in	a	state	of	despair	.
离开	这	男人	WHO	是	然而	在	这	船	在	一个	状态	的	绝望	.

留下船上其他船员陷入绝望之中。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][swɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræft]

One	or	two	of	them	jumped	into	the	sea	and	tried	to	swim	to	the	raft
一	或者	二	的	他们	跳了起来	进入	这	海	和	尝试	到	游泳	到	这	筏

;

;

;

其中一两个人跳入海中，试图游向木筏；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [dɪd][soʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] ,

but	the	first	man	who	did	so	was	nearly	drowned	,
但	这	第一的	男人	WHO	做过	所以	曾是	几乎	溺水	,

但第一个这样做的人差点溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	others	got	back	to	the	ship	with	great	difficulty	.
和	这	其他的	得到	后退	到	这	船	和	伟大的	困难	.

其他人则费了九牛二虎之力才回到船上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] ,

It	was	a	terrible	sight	to	witness	the	misery	of	the	poor	captain	,
它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	证人	这	苦难	的	这	贫穷的	队长	,

目睹那位可怜的船长的悲惨遭遇，真是令人心痛。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

as	he	beheld	his	wife	,	standing	with	her	arms	stretched	out	towards	him
作为	他	观看	他的	妻子	,	常设	和	她	武器	拉伸	出去	向	他

,

,

,

当他看到妻子向他伸出双臂时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

and	the	raft	drifting	slowly	away	,
和	这	筏	漂流	缓慢地	离开	,

木筏缓缓漂离远方，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [blæk] [spɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

until	at	length	it	appeared	like	a	small	black	spot	far	off	upon	the	sea	.
直到	在	长度	它	出现	喜欢	一个	小的	黑色的	点	远的	离开	之上	这	海	.

直到最后，它看起来像远处海面上的一个小黑点。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] !
“ Oh , my poor wife !
“ 哦 , 我的 贫穷的 妻子 !

“哦，我可怜的妻子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] .
” he cried , “ I shall never see you more .
” 他 哭 , “ 我 将 绝不 看 你 更多的 .

他哭着说：“我再也见不到你了。”

” [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ben] ['blɑːks] [weðə'biːtn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]
” The tears were rolling down Ben Block's weatherbeaten face as he went up to
” 这 眼泪 是 滚动 向下 本 街区 饱经风霜 脸 作为 他 去 向上 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
the captain and took him by the hand .
这 队长 和 采取 他 经过 这 手 .

“泪水顺着本·布洛克饱经风霜的脸颊滚落下来，他走到队长面前，握住了他的手。”

“ ['nevər] [fɪr] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] . ”
“ Never fear , sir , ” said he ; “ the Almighty can save her . ”
“ 绝不 害怕 , 先生 , ” 说 他 ; “ 这 全能者 能 节省 她 . ”

“先生，请您放心，”他说，“全能的上帝会救她的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt]
“ Thank you , Ben , for saying that , ” replied the captain ; “ but the ship won't
“ 感谢 你 , 本 , 为了 说 那 , ” 回复 这 队长 ; “ 但 这 船 惯于
[floʊt] [lɔːŋ] .
float long .
漂浮 长的 .

“谢谢你这么说，本，”船长回答说；“但这艘船不会漂浮太久。”

[maɪ][waɪf] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] . ”
My wife may indeed be saved , but we are sure to be lost . ”
我的 妻子 可能 的确 是 已保存 , 但 我们 是 当然 到 是 丢失的 . ”

我的妻子或许能得救，但我们肯定会灭亡。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [kraɪd][ben] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ I don't know that , ” cried Ben , trying to look cheerful .
“ 我 不 知道 那 , ” 哭 本 , 尝试 到 看 快乐 .

“我不知道，”本喊道，努力让自己看起来高兴些。

“ [wen] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl] ,
“ When you sent me down below , sir , to look for a mast and sail ,
“ 什么时候 你 发送 我 向下 以下 , 先生 , 到 看 为了 一个 桅杆 和 帆 ,

“先生，您派我下到下面去找桅杆和帆的时候，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][hæd; həd] ['siːst] ['raɪzɪŋ] .
I observed that the water in the hold had ceased rising .
我 观察到 那 这 水 在 这 抓住 有 停止 上升 .

我观察到船舱内的水位已经停止上升。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'floʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk]
If we can only keep her afloat a little longer , we may manage to make
如果 我们 能 仅有的 保持 她 漂浮 一个 小的 更长 , 我们 可能 管理 到 制作
[ə'nʌðər] [ræft] .
another raft .
其他 筏 .

如果我们能让她再漂浮一段时间，或许就能造出另一艘木筏。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['deɪvi] ,
” The captain smiled sadly and shook his head , and Davy ,
” 这 队长 微笑 令人遗憾的是 和 摇晃 他的 头 , 和 戴维 ,

船长悲伤地笑了笑，摇了摇头，戴维说：“

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [ə'gen] .

who	**had**	**been**	**standing**	**beside**	**him**	**all**	**the**	**time**	**,**	**felt**	**his**	**heart**	**sink**	**again**	**.**
WHO	有	到过	常设	旁	他	全部	这	时间	,	毛毡	他的	心	下沉	再次	.

一直站在他身边的人，再次感到心沉了下去。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

To	**add**	**to**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**scene**	**,**	**night**	**came**	**on**	**,**
到	添加	到	这	恐怖	的	这	场景	,	夜晚	来了	在	,

更令人毛骨悚然的是，夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [men] [huː]

and	**the**	**water**	**was**	**so**	**high**	**in**	**the**	**cabin**	**that**	**the**	**captain**	**and**	**men**	**who**
和	这	水	曾是	所以	高的	在	这	舱	那	这	队长	和	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [deks] [ðə; ði]

had	**been**	**left**	**in**	**the**	**wreck**	**had**	**to**	**try**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**wet**	**decks**	**the**
有	到过	左边	在	这	破坏	有	到	尝试	到	睡觉	在	这	湿的	甲板	这

[best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

best	**way**	**they**	**could**	**.**
最好的	方式	他们	可以	.

船舱里的水位很高，船长和留在沉船里的船员们只能尽力在潮湿的甲板上睡觉。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] ,

Next	**morning**	**the**	**wind**	**was**	**still**	**blowing**	**pretty**	**hard**	**,**
下一个	早晨	这	风	曾是	仍然	吹	漂亮的	难的	,

第二天早上风依然很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃɔːr] ,

and	**they**	**now**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**drawing**	**near**	**to**	**a**	**wild**	**shore**	**,**
和	他们	现在	锯	那	他们	是	绘画	靠近	到	一个	荒野	支撑	,

他们这才意识到，自己正接近一片荒凉的海岸。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [lɑːrdʒ] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

where	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**many**	**large**	**rocks**	**in**	**the**	**water**	**near**	**the**	**beach**	**.**
在哪里	那里	似乎	到	是	许多	大的	岩石	在	这	水	靠近	这	海滩	.

海滩附近的水里似乎有很多大石头。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['nænsi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd] ,

The	**crew**	**of**	**the**	**Fair**	**Nancy**	**looked**	**anxiously**	**towards**	**the**	**land**	**,**
这	全体人员	的	这	公平的	南希	看起来	焦虑地	向	这	土地	,

“美丽南希号”上的船员们焦急地望着陆地。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði]

hoping	**to**	**see**	**people**	**there**	**who**	**might**	**help**	**them**	**when**	**the**	**ship**	**struck**	**on**	**the**
希望	到	看	人们	那里	WHO	可能	帮助	他们	什么时候	这	船	击	在	这

['rɑːks] ;

rocks	**;**
岩石	;

希望在那里能见到一些人，以便在船只触礁时能够帮助他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .

but	**they**	**saw**	**no**	**one**	**.**
但	他们	锯	不	一	.

但他们什么也没看到。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

In	**about**	**an**	**hour**	**afterwards**	**the**	**ship**	**struck**	**,**
在	关于	一个	小时	然后	这	船	击	,

大约一小时后，这艘船撞上了障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['deɪviz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	the	shock	was	so	great	that	Davy's	heart	seemed	to	leap	into	his
和	这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	戴维的	心	似乎	到	飞跃	进入	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

震惊之大，以至于戴维的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,

The	shore	was	lined	with	great	dark	cliffs	and	precipices	,
这	支撑	曾是	衬里	和	伟大的	黑暗的	悬崖	和	悬崖	,

海岸线上耸立着高耸的黑色悬崖和峭壁。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] ['fjʊriəsli] .

at	the	foot	of	which	the	waves	roared	furiously	.
在	这	脚	的	哪个	这	波浪	咆哮	愤怒地	.

山脚下，巨浪咆哮怒吼。

[waɪl] [ðə; ði][men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][lænd] [ə'nʌðər] [weɪv] ['lɪftɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

While	the	men	stood	looking	helplessly	at	the	land	another	wave	lifted	the	ship	,
尽管	这	男人	站立	寻找	无助地	在	这	土地	其他	海浪	抬起	这	船	,

当男人们无助地望着陆地时，又一个巨浪将船托了起来。

['kærid] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

carried	her	forward	a	long	way	,	and	dashed	her	down	on	the	rocks	,
携带	她	向前	一个	长的	方式	,	和	虚线	她	向下	在	这	岩石	,

带着她向前走了很远，然后把她重重地摔在岩石上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [kwaɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [hʌl] ,

where	she	stuck	fast	,	with	a	sharp	rock	quite	through	her	hull	,
在哪里	她	卡住	快速地	,	和	一个	锋利的	岩石	相当	通过	她	船体	,

她被卡在了那里，一块尖锐的岩石完全穿透了她的船体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	the	water	foaming	round	her	.
和	这	水	起泡	圆形的	她	.

她周围是翻腾的泡沫。

[wʌt] [meɪd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] ,

What	made	their	situation	more	dreadful	was	,
什么	制成	他们的	情况	更多的	可怕	曾是	,

使他们的处境更加糟糕的是：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

that	a	great	deal	of	snow	had	fallen	during	the	night	.
那	一个	伟大的	交易	的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	.

夜里下了很大的雪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lænd] [lʊk] [koʊld][ænd; ənd]

It	covered	the	decks	of	the	ship	,	and	made	the	land	look	cold	and
它	涵盖	这	甲板	的	这	船	,	和	制成	这	土地	看	寒冷的	和

['drɪri] .

dreary	.
凄凉	.

它覆盖了船的甲板，使陆地看起来寒冷而荒凉。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][swɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	We	must	swim	for	it	now	,	”	said	the	captain	,
“	我们	必须	游泳	为了	它	现在	,	”	说	这	队长	,

“我们现在必须游过去，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf][ænd; ənd] [ɪ'mens] [weɪvz] [wɪtʃ] [swept]

as	he	looked	sorrowfully	at	the	boiling	surf	and	immense	waves	which	swept
作为	他	看起来	悲伤地	在	这	沸腾	冲浪	和	巨大	波浪	哪个	扫荡

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

over	the	rocks	,
超过	这	岩石	,

他悲伤地望着翻滚的海浪和拍打着岩石的巨浪，

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [spreɪ] .

and	bursting	like	thunder	on	the	cliffs	,	were	flung	back	upon	the	ship	in	spray	.
和	爆发	喜欢	雷	在	这	悬崖	,	是	扔	后退	之上	这	船	在	喷	.

巨浪如同雷鸣般拍打在悬崖上，飞溅的水花又被抛回船上。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][swɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜːrf][æz; əz][ðæt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['gluːmɪli]

“	No	one	can	swim	in	such	a	surf	as	that	,	”	said	one	of	the	sailors	gloomily
“	不	一	能	游泳	在	这样的	一个	冲浪	作为	那	,	”	说	一	的	这	水手们	阴郁地

.

:

.

“在这种海浪里，谁都游不了泳，”其中一个水手沮丧地说。

“ [sɜːrf] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wen]

“	Surf	”	is	the	name	given	to	the	white	foam	which	is	formed	by	the	waves	when
“	冲浪	”	是	这	姓名	给定	到	这	白色的	泡沫	哪个	是	形成	经过	这	波浪	什么时候

[ðeɪ] [dæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	dash	upon	the	shore	.
他们	短跑	之上	这	支撑	.

“冲浪”是指海浪拍打海岸时形成的白色泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一艘船的一生(The Life of a Ship)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

It	is	very	difficult	,	sometimes	quite	impossible	,	to	swim	in	the	surf	of	the	sea
它	是	非常	难的	,	有时	相当	不可能的	,	到	游泳	在	这	冲浪	的	这	海

,

,

,

在汹涌的海浪中游泳非常困难，有时甚至是不可能的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊr] [ˈseɪləz] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn]

and	many	poor	sailors	have	been	hurled	on	the	rocks	by	it	and	dashed	in
和	许多	贫穷的	水手们	有	到过	投掷	在	这	岩石	经过	它	和	虚线	在

[ˈpiːsɪz] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][swɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rekt] [ˈves(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

pieces	while	attempting	to	swim	from	their	wrecked	vessels	to	the	land	.
件	尽管	尝试	到	游泳	从	他们的	损毁	船只	到	这	土地	.

许多可怜的水手在试图从沉船游到岸边时，被巨浪抛到礁石上摔得粉身碎骨。

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fer] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ,

Every	time	a	wave	came	it	lifted	the	Fair	Nancy	,	and	,	as	it	passed	,
每一个	时间	一个	海浪	来了	它	抬起	这	公平的	南希	,	和	,	作为	它	通过了	,

每当海浪涌来，它都会托起"美丽的南希号"，然后，当它经过时，

[let][hɜːr; hər][fɔːl] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈrɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

let	her	fall	heavily	on	the	sharp	rocks	,	so	that	she	began	to	break	up	.
让	她	落下	重度	在	这	锋利的	岩石	,	所以	那	她	开始	到	休息	向上	.

让她重重地摔在尖锐的岩石上，以致她开始破碎。

[stɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Still	the	men	were	afraid	to	venture	into	the	sea	,	and	they	clung	to	the
仍然	这	男人	是	害怕的	到	风险投资	进入	这	海	,	和	他们	紧紧抓住	到	这

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

但男人们仍然不敢冒险下海，他们紧紧抓住舷墙。

[kwaɪt][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

quite	uncertain	what	to	do	.
相当	不确定	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[æt; ət][læst] [ben] [blɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [sed] —

At	last	Ben	Block	turned	to	the	captain	and	said	—
在	最后的	本	堵塞	转向	到	这	队长	和	说	—

最后，本·布洛克转向船长说道——

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][swɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wel]

"	I'm	a	good	swimmer	,	captain	,	and	I	think	I	could	swim	to	the	shore	well
"	我是	一个	好的	游泳运动员	,	队长	,	和	我	思考	我	可以	游泳	到	这	支撑	出色地

[ɪˈnʌf] [pərˈhæps] ;

enough	perhaps	;
足够的	也许	;

"我游泳技术很好，船长，我想我应该能游到岸边去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][men] [huː] [kɑːnt] [swɪm] , [ænd; ənd] [pʊr] ['deɪvi] ,

but	there	are	some	o	'	the	men	who	can't	swim	,	and	poor	Davy	,
但	那里	是	一些	o	-	这	男人	WHO	不能	游泳	,	和	贫穷的	戴维	,

但有些人不会游泳，可怜的戴维.....

[ðer; ðər] , [kʊd; kəd]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
there , could never do it ;
那里 , 可以 绝不 做 它 ;

在那里，我永远做不到；

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
so I'll just throw a rope round my shoulders and make for the shore .
所以 患病的 只是 扔 一个 绳索 圆形的 我的 肩膀 和 制作 为了 这 支撑 .

所以我就把绳子搭在肩上，游向岸边。

[ɪf] [aɪ][lænd] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,
If I land I'll fix the rope to the cliffs ,
如果 我 土地 患病的使固定 这 绳索 到 这 悬崖 ,

如果我成功着陆，我会把绳子固定在悬崖上。

[ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
and you'll all be able to get ashore easy enough .
和 你会 全部 是 有能力的 到 得到 岸上 简单的 足够的 .

你们都能很轻松地上岸。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] , — ['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] , [ðæts] [ɔːl] ,
If I should be drowned , — it'll only be a little sooner , that's all ,
如果 我 应该 是 溺水 , — 它将 仅有的 是 一个 小的 很快 , 那就是 全部 ,

如果我溺水身亡，——也只是早一点而已，仅此而已。

[ænd; ənd] [its] [wel] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] . ”
and it's well worth risking my life to save my shipmates . ”
和 它是 出色地 值得 冒险 我的 生活 到 节省 我的 船友 . ”

为了拯救我的战友，冒生命危险是完全值得的。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ben] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You're a brave fellow , Ben , ” said the captain .
“ 你是 一个 勇敢的 同伴 , 本 , ” 说 这 队长 .

“本，你真是个勇敢的小伙子，”船长说道。

“ [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Go and do it if you can .
“ 去 和 做 它 如果 你 能 .

“如果可以，就去做吧。”

” [ben] [blɑːk] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] .
” Ben Block went down below and soon returned with a stout rope .
” 本 堵塞 去 向下 以下 和 很快 返回 和 一个 肥硕 绳索 .

“本·布洛克下到下面去，很快就带着一根结实的绳子回来了。”

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
On the end of this he made a loop , which he passed round his shoulders ,
在 这 结尾 的 这 他 制成 一个 环形 , 哪个 他 通过了 圆形的 他的 肩膀 ,

他用绳子末端打了个结，然后绕到肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [lept]
and then , raising his eyes to heaven with an imploring look , he leapt
和 然后 , 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 一个 恳求 看 , 他 跳跃
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

然后，他仰望苍天，眼神充满恳求，纵身跃入大海。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][swæm] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['æŋkʃəs] [hoʊp] .
At first he swam vigorously , and the sailors looked on in anxious hope .
在 第一的 他 游泳 大力 , 和 这 水手们 看起来 在 在 焦虑的 希望 .

起初他奋力游着，水手们焦急地看着他，满怀希望。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [keɪm] .
But **a** **large** **wave** **came** **.**
但 一个 大的 海浪 来了 .

但一股巨浪袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , — [ænd; ənd][ben] [blɑːk] ['dɪsə'pɪrd] ,
It **fell** **,** **—** **and** **Ben** **Block** **disappeared** **,**
它 跌倒 , — 和 本 堵塞 消失 ,

它倒了——本·布洛克消失了。

[waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
while **a** **cry** **of** **fear** **rose** **from** **the** **deck** **of** **the** **ship** **.**
尽管 一个 哭 的 害怕 玫瑰 从 这 甲板 的 这 船 .

这时，船甲板上传来一声恐惧的尖叫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]
In **a** **few** **seconds** **,** **however** **,** **they** **saw** **him** **rise** **again** **and** **struggle**
在 一个 很少 秒 , 然而 , 他们 锯 他 上升 再次 和 斗争
['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] .
manfully **with** **the** **raging** **billows** **.**
勇敢地 和 这 愤怒 波澜 .

然而，仅仅几秒钟后，他们就看到他再次站了起来，英勇地与汹涌的波涛搏斗。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [ðæt] [keɪm] ['lɪftɪd] [ben] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The **next** **wave** **that** **came** **lifted** **Ben** **up** **and** **threw** **him** **on** **the** **beach** **,**
这 下一个 海浪 那 来了 抬起 本 向上 和 扔 他 在 这 海滩 ,

下一波巨浪将本卷起，抛到沙滩上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
to **which** **he** **clung** **with** **all** **his** **power** **;**
到 哪个 他 紧紧抓住 和 全部 他的 力量 ;

他竭尽全力地紧紧抓住它；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [rɪ'taɪərd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
but **as** **the** **wave** **retired** **it** **swept** **him** **back** **into** **the** **sea** **,**
但 作为 这 海浪 退休 它 扫荡 他 后退 进入 这 海 ,

但当海浪退去时，又把他卷回了大海。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [sænd] .
for **he** **could** **not** **hold** **on** **to** **the** **loose** **sand** **.**
为了 他 可以 不是 抓住 在 到 这 松动的 沙 .

因为他抓不住松散的沙子。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θɔːt] [hiː; hi]
He **now** **rolled** **over** **and** **over** **quite** **exhausted** **,** **and** **the** **sailors** **thought** **he**
他 现在 滚动 超过 和 超过 相当 筋疲力尽的 , 和 这 水手们 想法 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

他筋疲力尽地翻来覆去，水手们都以为他死了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [siːs] [tuː; tə]
But **a** **man's** **life** **is** **dear** **to** **him** **,** **and** **he** **does** **not** **soon** **cease** **to**
但 一个 男人的 生活 是 亲爱的 到 他 , 和 他 做 不是 很快 停止 到
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

但是，人的生命对他来说是宝贵的，他不会轻易停止奋斗。

[ə'nʌðər] [weɪv] [ə'prəʊtʃt] .
Another **wave** **approached** **.**
其他 海浪 接近 .

又一波浪潮袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ben] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] .

It	lifted	Ben	up	and	threw	him	again	on	the	beach	.
它	抬起	本	向上	和	扔	他	再次	在	这	海滩	.

它把本举了起来，然后又把他扔回沙滩上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

This	time	he	made	a	desperate	effort	to	hold	on	,	and	,	fortunately	,
这	时间	他	制成	一个	绝望的	努力	到	抓住	在	,	和	,	幸运的是	,

这一次他拼尽全力想要坚持下去，幸运的是，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

he	observed	a	large	rock	close	to	where	he	lay	.
他	观察到	一个	大的	岩石	关闭	到	在哪里	他	躺	.

他注意到自己躺着的地方附近有一块大石头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [weɪv]

With	a	sudden	spring	he	caught	hold	of	it	and	held	on	till	the	wave
和	一个	突然	春天	他	捕捉	抓住	的	它	和	握住	在	直到	这	海浪

[went] [bæk] ;

went	back	;
去	后退	;

他猛地一跃，抓住了它，一直坚持到浪退去；

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɑːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

then	he	ran	forward	a	few	steps	and	caught	hold	of	another	rock	a	little
然后	他	跑	向前	一个	很少	步骤	和	捕捉	抓住	的	其他	岩石	一个	小的

['haɪər] [ʌp] ,

higher	up	,
更高	向上	,

然后他向前跑了几步，抓住了稍高一些的另一块石头。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [nekst] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː]

so	that	when	the	next	wave	broke	over	him	it	had	not	power	to	draw
所以	那	什么时候	这	下一个	海浪	打破	超过	他	它	有	不是	力量	到	画

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

所以当下一波浪潮拍打过来时，它没有力量将他拉回来。

[ə'nʌðər] [rʌn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] !

Another	run	—	and	he	was	safe	!
其他	跑步	—	和	他	曾是	安全的	!

又跑了一圈——他安全了！

[ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lænd] .

The	men	gave	a	loud	cheer	when	they	saw	him	land	.
这	男人	给予	一个	大声	欢呼	什么时候	他们	锯	他	土地	.

当他降落时，男人们发出了热烈的欢呼声。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	he	had	rested	a	little	,
后	他	有	休息	一个	小的	,

他休息了一会儿之后，

[ben] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Ben	fastened	the	end	of	the	rope	to	a	mass	of	rock	.
本	系紧	这	结尾	的	这	绳索	到	一个	大量的	的	岩石	.

本将绳子的一端系在一块岩石上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	sailors	hauled	it	tight	and	fixed	the	other	end	in	the	ship	;
这	水手们	拖拽	它	紧的	和	固定的	这	其他	结尾	在	这	船	;

水手们将绳子拉紧，并将另一端固定在船上；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] ['sloʊli] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	then	,	one	by	one	,	they	slowly	crept	along	the	rope	and	reached	the
和	然后	,	一	经过	一	,	他们	缓慢地	悄悄地爬	沿着	这	绳索	和	达到	这

[ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

shore	in	safety	.
支撑	在	安全	.

然后，他们一个接一个地沿着绳子慢慢爬行，安全到达了岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

Here	they	all	fell	on	their	knees	and	thanked	God	for	their	deliverance	.
这里	他们	全部	跌倒	在	他们的	膝盖	和	谢谢	上帝	为了	他们的	解救	.

他们都跪倒在地，感谢上帝拯救了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'hæbɪtɪd] ,

But	now	they	found	that	the	land	was	not	inhabited	,
但	现在	他们	成立	那	这	土地	曾是	不是	有人居住的	,

但现在他们发现这片土地无人居住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['drɪri] [koʊst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	they	walked	along	that	dreary	coast	for	several	days	,
和	他们	步行	沿着	那	凄凉	海岸	为了	一些	天	,

他们沿着那片荒凉的海岸线走了好几天。

['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]

almost	starved	to	death	with	hunger	and	cold	,	for	they	had	only	a
几乎	饥饿	到	死亡	和	饥饿	和	寒冷的	,	为了	他们	有	仅有的	一个

[fjuː] ['bɪskɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

few	biscuits	among	them	,
很少	饼干	之中	他们	,

他们几乎饿死又冷死，因为他们身上只有几块饼干。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['nevər][draɪ] .

and	their	clothes	were	never	dry	.
和	他们的	衣服	是	绝不	干燥	.

他们的衣服总是湿漉漉的。

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['wɔːkər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Little	Davy	was	the	best	walker	among	them	,
小的	戴维	曾是	这	最好的	沃克	之中	他们	,

小戴维是他们当中走路最好的。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['greɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	helped	to	keep	up	their	spirits	greatly	by	his	cheerful	conversation	as
和	帮助	到	保持	向上	他们的	烈酒	非常	经过	他的	快乐	对话	作为

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] .

they	toiled	along	.
他们	辛勤劳作	沿着	.

他开朗的谈话极大地鼓舞了他们，让他们在辛勤劳作中保持了精神。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd]

At	last	they	arrived	at	a	little	village	,	where	the	people	were	exceedingly	kind
在	最后的	他们	到达的	在	一个	小的	村庄	,	在哪里	这	人们	是	非常	种类

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们最终到达了一个小村庄，那里的人们对他们非常友善；

[geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] ,

gave	them	food	and	dry	clothes	,	and	,	after	they	became	stronger	,
给予	他们	食物	和	干燥	衣服	,	和	,	后	他们	成为	更强	,

给他们食物和干衣服，等他们身体强壮些后，

[sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] .

sent	them	to	the	great	city	of	Quebec	.
发送	他们	到	这	伟大的	城市	的	魁北克	.

把他们送到魁北克这座伟大的城市。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Here	they	were	kindly	treated	,	and	finding	a	ship	bound	for	England	,	they	all	returned	home	.
这里	他们	是	亲切地	治疗	,	和	寻找	一个	船	边界	为了	英格兰	,	他们	全部	返回	家	.

他们在这里受到了热情款待，并找到了一艘开往英国的船，然后全部返回了家乡。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

You	may	imagine	the	delight	of	the	poor	captain	when	he	arrived	and	found	his	wife	safe	and	sound	.
你	可能	想象	这	喜	的	这	贫穷的	队长	什么时候	他	到达的	和	成立	他的	妻子	安全的	和	声音	.

你可以想象，当那位可怜的船长赶到时，发现妻子安然无恙，该是多么高兴。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

She	and	all	the	people	on	the	raft	had	been	picked	up	by	a	homeward	-	bound	vessel	the	day	after	they	lost	sight	of	their	ship	,
她	和	全部	这	人们	在	这	筏	有	到过	挑选	向上	经过	一个	回家	-	边界	血管	这	天	后	他们	丢失的	视线	的	他们的	船	,

她和木筏上的所有人，在与船只失去联系的第二天，就被一艘返航的船只救起。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	were	brought	safe	back	to	England	.
和	是	带来	安全的	后退	到	英格兰	.

他们被安全送回了英国。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪviz] ['perənts] [wen] [ðer; ðər] [sʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

And	you	may	fancy	the	joy	of	little	Davy's	parents	when	their	son	opened	the	cottage	door	one	day	and	rushed	into	his	mother's	arms	.
和	你	可能	想要	这	喜悦	的	小的	戴维的	父母	什么时候	他们的	儿子	打开	这	小屋	门	一	天	和	匆忙	进入	他的	母亲的	武器	.

你可以想象，有一天小戴维打开小屋的门，冲进妈妈的怀抱时，他的父母是多么高兴。

['deɪvi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

Davy	never	went	to	sea	again	,
戴维	绝不	去	到	海	再次	,

戴维再也没有出海过。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fɪʃ] .

but	continued	for	many	years	after	to	help	his	poor	father	to	fish	.
但	持续	为了	许多	年	后	到	帮助	他的	贫穷的	父亲	到	鱼	.

但此后多年，他仍然坚持帮助贫困的父亲捕鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['nænsi] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['deɪvi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [lɔːntʃt] ,

And	the	Fair	Nancy	—	that	beautiful	ship	,	which	Davy	had	watched	so	long	,	which	he	had	seen	launched	,
和	这	公平的	南希	一	那	美丽的	船	,	哪个	戴维	有	观看	所以	长的	,	哪个	他	有	已见	发射	,

还有"美丽的南希"号——那艘美丽的船，戴维一直关注着它，他曾亲眼目睹它下水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [soʊ] ['gæləntli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

and	which	had	sailed	so	gallantly	from	her	native	shores	,
和	哪个	有	航行	所以	英勇地	从	她	本国的	海岸	,

而她，曾英勇地从故土扬帆远航，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [seɪlz] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːgʌl] —

with	her	snowy	sails	glancing	in	the	sun	like	the	white	wings	of	a	seagull	—
和	她	下雪的	帆	瞥了一眼	在	这	太阳	喜欢	这	白色的	翅膀	的	一个	海鸥	—

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

她雪白的帆在阳光下闪闪发光，就像海鸥的白色翅膀——唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [rek] [naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

she	lay	a	total	wreck	now	,	on	the	rocky	shores	of	a	foreign	land	.
她	躺	一个	全部的	破坏	现在	,	在	这	岩石	海岸	的	一个	外国的	土地	.

她现在彻底散架了，躺在异国他乡的岩石海岸上。

['tʃæptər] [wʌn]

|	Chapter	1	|
|	章	1	|

第一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神